

DOX Leipzig

8.10.–15.10.2023



Internationales Leipziger
Festival für Dokumentar-
und Animationsfilm

gfzk

Galerie für
Zeitgenössische
Kunst Leipzig

Chúng tôi hân hạnh
được đón
tiếp các bạn!



نحن سعيدون
بزيارتكم

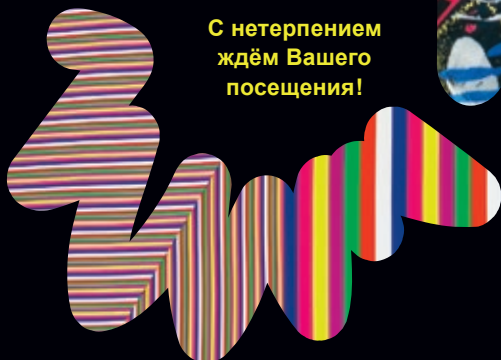


We are looking
forward
to your visit!



С нетерпением
ждём Вашего
посещения!

Wir freuen
uns auf Ihren
Besuch!



Karl-Tauchnitz-Str. 9-11
Di - Fr, 14.00 - 19.00
Sa - So, 12.00 - 18.00
Mittwochs freier Eintritt
www.gfzk.de

Die Stiftung Galerie für Zeitgenössische Kunst Leipzig wird durch den Förderkreis der Gfzk Leipzig, die Stadt Leipzig und das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst gefördert. Sie wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtages beschlossenen Haushaltes.



Stadt Leipzig



fk

Förderkreis
Galerie für
Zeitgenössische
Kunst Leipzig

Inhalt

Contents

-
- 3 **Vorwort**
Preface
-
- 5 **Zeitplan**
Timetable
-
- 47 **Nominierte Filme**
A–Z
Nominated Films
A–Z
-
- 72 **Kurzfilmrollen**
Short Film Reels
-
- 76 **DOK Talks**
-
- 78 **Kids DOK**
-
- 91 **Perspektiven**
& Positionen
Prospects
& Positions
-
- 92 **Retrospektive: Film und**
Protest – Volksaufstände
im Kalten Krieg
Retrospective: Film and
Protest – Popular Uprisings
in the Cold War
-
- 96 **DEFA Matinee:**
Rekonstruktion eines Tabus
DEFA Matinee:
Reconstructing a Taboo
-
- 97 **Matinee Sächsisches**
Staatsarchiv: Deutsch-
sowjetische Freundschaft –
Verbrüderung und
Verklärung
Matinee Saxon State Archive:
German-Soviet Friendship –
Fraternisation and
Glorification
-
- 98 **Fokus: Slowenische**
Dokumentarfilme nach 1991
Focus: Post-1991 Slovenian
Documentary Films
-
- 99 **Animation Perspectives:**
Anne Isensee_Michelle Brand
-
- 100 **Beyond Animation:**
Zuhause – Grundriss,
Aufriss & Leben
Beyond Animation:
Home – Floor Plan,
Elevation & Life
-
- 102 **Animation Night:**
ZwischenWelten – Ein Abend
für und mit Tess Martin
Animation Night:
InBetweens – Meeting and
Celebrating Tess Martin
-
- 103 **Hommage Peter Mettler:**
Work in Process
-
- 103 **Meisterklasse: Peter Mettler**
Masterclass: Peter Mettler
-
- 105 **Extended Reality:**
DOK Neuland – Nowhere
Is Only Somewhere
-
- 106 **5x5 Shorts from the East:**
25 Kurzfilme aus 5 Ländern
5x5 Shorts from the East:
25 Short Films from
5 Countries
-
- 109 **Danke!**
Thank You!
-
- 110 **Preise & Tickets**
Prices & Tickets
-
- 111 **Allgemeine Hinweise**
General Information
-
- 112 **Veranstaltungsorte**
& Stadtplan
Venues & City Map

Dokumentarfilme sind auch ein Spiegel der Welt, und im diesjährigen Programm von DOK Leipzig wird kein Thema in so vielen Facetten reflektiert wie der Krieg gegen die Ukraine. In den langen und kurzen Filmen geht es dabei vor allem um die Situation der Zivilbevölkerung: unweit der Front wie in unserem Eröffnungsfilm „White Angel – Das Ende von Marinka“, in der Zuflucht des Luftschuttkellers oder weitab der Heimat im unfreiwilligen Exil.

Auffallend viele Festivalbeiträge aber suchen angesichts einer Welt, die stetig neue Fragen aufwirft, nach Lehren aus der Vergangenheit. Sie rücken historische Bilder in neue Kontexte und stellen Interpretationen öffentlicher und privater Geschichte auf den Prüfstand. Manche sind dem Erinnern und der Erinnerung selbst gewidmet. Auch die diesjährige Retrospektive beschäftigt sich mit Lücken in der filmischen Geschichtsschreibung. Sie versammelt Dokumente der Aufstände gegen Regime im sowjetischen Machtbereich und trägt damit zum Verständnis der weltpolitischen Gegenwart bei.

Die 66. Ausgabe des Festivals führt eine neue Programmstruktur ein, in der die Wettbewerbe Filmen aller Längen offenstehen. So konkurrieren erstmals auch lange Animationsfilme um eine Goldene Taube. Was das für die Synergien zwischen den Gattungen Dokumentar- und Animationsfilm bedeutet, werden wir beim Festival diskutieren.

Wir wünschen Ihnen
ein spannendes DOK Leipzig 2023!

Impressum

Leipziger Dok-Filmwochen GmbH
Katharinenstraße 17, 04109 Leipzig
Tel. +49 (0)341 30864-0
E-Mail: info@dok-leipzig.de
Redaktion: Sylvia Görke
Übersetzungen: Sabine Niewalda
Artwork: Stefan Ibrahim
Layout und Satz: Hug & Eberlein
Druck: Druck und Werte GmbH, Leipzig

Zeitplan Timetable

Documentary films are also a mirror of the world, and in this year's DOK Leipzig programme, no topic is reflected in so many facets as the war against Ukraine. The feature-length and short films focus primarily on the situation of the civilian population: near the frontline as in our opening film "White Angel – The End of Marinka", in the refuge of air raid shelters or far from home in involuntary exile.

But there is also a striking number of festival titles that, faced with a world that constantly raises new questions, seek lessons from the past. They put historical images into new contexts and re-examine interpretations of public and private history. Some are dedicated to remembering and memory itself. This year's Retrospective, too, deals with gaps in cinematic historiography. It brings together documents of the uprisings against regimes in the Soviet sphere of power, thus contributing to our understanding of the global politics of today.

The 66th edition of our Festival introduces a new programme structure where competitions are open to films of all lengths. For the first time, feature-length animations, too, will compete for a Golden Dove. We will discuss what this means for the synergies between the categories of documentary and animated film at the Festival.

We wish you an exciting DOK Leipzig 2023!



Christoph Terhechte

Festivaldirektor
Festival Director



Deutsche Audiodeskriptionen bieten wir zu ausgewählten Filmen über die App GRETA an. For selected films we offer German audio descriptions via the app GRETA.

Deutsche Untertitel und deutsche Untertitel für Menschen mit eingeschränkter Hörfähigkeit zeigen wir zu ausgewählten Filmen auf der Leinwand.

For selected films we offer on-screen German subtitles and German subtitles for the deaf or hard-of-hearing.



deutsche Untertitel oder deutsche Untertitel für Menschen mit eingeschränkter Hörfähigkeit: auf der Leinwand
German subtitles or German subtitles for the deaf or hard-of-hearing: on-screen



deutsche Audiodeskription:
App GRETA
German audio description:
app GRETA



Tourguides
gesucht!
Jetzt bewerben!

Kulinarische Stadtführungen

Leipzig bei einer geführten Tour kulinarisch
und kulturell entdecken.



INNENSTADT-
TOUR



TOUR AUF DER
EISENBahnSTRASSE



VIELE WEITERE
STADTTEILE



Infos und Buchung:
www.leipzig-foodtours.de
f @ leipzigfoodtours

So Sun

8.10.

7

Eröffnung Opening

16:00

17:00

18:00

19:00

Cinestar 4
19:00
Eröffnungs-
veranstaltung
mit
Eröffnungsfilm
White Angel
– Das Ende
von Marinka

20:00

150 min
Mit Einladung

21:00

Hauptbahnhof
Osthalle
20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Such
Miracles Do
Happen**
14 min
AD
Publikums-
wettbewerb
Vika!
74 min
AD
Eintritt frei

22:00

Icons and
abbreviations p. 5

Symbole und
Abkürzungen s. 5

CineStar2

CineStar4

CineStar5

CineStar6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

11:00

12:00

12:00
 Kurzfilmrolle
**Inter-
 nationaler
 Wettbe-
 werb
 Animations-
 film 3**

73 min
 S.74

#151

12:30
 Doc Alliance
 Award
**07:15 –
 Blackbird**

30 min

**Silent Sun
 of Russia**

71 min

#161

13:00

14:00

14:00
 Internationaler
 Wettbewerb
 Dokumentar-
 film
**Kumva –
 Which
 Comes from
 Silence**

108 min



#152

15:00
 Kurzfilmrolle
**Deutscher
 Wettbe-
 werb
 Dokumen-
 tarfilm 1**

86 min

S.73

#162

15:00

16:00

CineStar2

CineStar4

CineStar5

CineStar6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Ciné-
thèque

DOK überall

17:00

17:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Die Aus-
stattung
der Welt**
99 min

#153

18:00

18:00
Kurzfilmrolle
**Inter-
nationaler
Wettbe-
werb
Dokumen-
tarfilm 1**
80 min

S.75

#163

Hauptbahnhof
Osthalle
18:00
Retrospektive
**Film und
Protest 1**
50 min
S.92
Eintritt frei

19:00

20:00

20:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Stillstand
137 min

#154

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**It's Just a
Whole**
10 min

 AD

Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Sick Girls
79 min

 AD

#164

21:00

22:00

23:00

CineStar 2

CineStar 4

CineStar 5

CineStar 6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
LindenfelsSchauburg
AstoriaCinéma-
thèque

DOK überall

10:00

10:30
Hommage
Peter Mettler
**Gambling,
Gods and
LSD**
180min
S.103
#211

11:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**1976:
Search for
Life**
11min
UT **AD**
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
The Gate
88min
UT **AD**
#221

12:00
Camera Lucida
**Feet in
Water,
Head on
Fire**
90min
#231

11:30
Kurzfilmrolle
**Inter-
nationaler
Wettbe-
werb
Animations-
film 1**
85min
S.74
#241

11:00
Kurzfilmrolle
**Land-
nahmen**
87min
S.72
#251

11:30
Doc Alliance
Award
Adjusting
19min
Kristina
90min
#261

**Museum der
bildenden
Künste Leipzig**
11:00–18:00
Extended
Reality
**DOK
Neuland**
S.105
Eintritt frei

11:00

12:00

13:00

14:00

14:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Bei uns
heißt sie
Hanka**
92min
AD
#222

15:00
Kurzfilmrolle
**Zurück in
die Zukunft**
68min
S.73
#232

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Heaven and
Home**
30min
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Wo ich
wohne**
11min
**No
Changes
Have Taken
In Our Life**
43min
#242

14:00
t.b.a.
Informationen
zum Screening
unter:
dok-leipzig.de
#252

14:30
Fokus:
Slowenische
Dokumentar-
filme nach 1991
**Boy,
Blood-
brother of
Death**
67min
S.98
**Boy,
Blood-
brother of
Death 2**
52min
S.98
#262

15:00

16:00

14:30
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Der Wind
nimmt die
mit**
25min
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Mamie 44
55min
#212

CineStar 2 CineStar 4 CineStar 5 CineStar 6 Passage Kinos Astoria Passage Kinos Wintergarten Regina Palast 1 Schaubühne Lindenfels Schauburg Cinéma-thèque DOK überall

17:00

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Beauty and
the Lawyer**
105 min
#213

17:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Togoland
Projektionen**
96 min
UT

#223

18:00
Retrospektive
**Film und
Protest 2**
86 min
S.92
#233

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Knit's Island
95 min
#243



Publikums-
wettbewerb
Vika!
74 min
AD
#253

17:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Such
Miracles Do
Happen**
14 min
AD

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**The Family
Portrait**
15 min

**Camera Lucida
Play Dead!**
80 min
#263

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**El Shatt –
A Blueprint
for Utopia**
96 min
#271

17:00
Eröffnungsfilm
– Außer
Konkurrenz
**White Angel
– Das Ende
von Marinka**
103 min
#281

18:00
Kurzfilmrolle
**Schreit es
raus!**
65 min
S.73
#2A1

19:00

20:00

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**While the Green
Grass
Grows**
166 min
UT
#214

20:00
Publikums-
wettbewerb
**The Mother
of All Lies**
97 min
UT
#224

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Cyclepaths
12 min
Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
Photophobia
71 min
#234

20:30
Camera Lucida
**Man in
Black**
60 min
#244

20:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Branden
16 min
Publikums-
wettbewerb
**Bye Bye
Tiberias**
82 min
#254

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Margarethe
89**
18 min
Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
**Wer, wenn
nicht wir?
Der Kampf
für
Demokratie
in Belarus**
77 min
#264

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**When
Adam
Changes**
94 min
#272

20:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Sultana's
Dream**
86 min
AD
#282

21:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Gudow
Nord**
20 min
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Three
Windows
on South
West**
8 min

Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
**Self-Portrait
Along the
Borderline**
50 min
#2A2

**Hauptbahnhof
Osthalle**
19:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Stillstand
137 min
Eintritt frei

**Polnisches
Institut**
20:00
Homage
Peter Mettler
**Picture of
Light**
87 min
S.103
UT
Eintritt frei

23:00

CineStar2

CineStar4

CineStar5

CineStar6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

10:00
Kids DOK
**Filme für
alle 4+**

41min
S.78

#351

11:00

11:30
Doc.Alliance
Award
**waking up
in silence**

17min

**Disturbed
Earth**

71min

#311

11:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**It's Just a
Whole**

10min

AD

Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Sick Girls

79 min

AD

#321

12:00
Camera Lucida
**The Tuba
Thieves**

91min

UT

#331

12:00
Kurzfilmrolle
**Geister-
geschichten**

78min

S.72

#361

**Museum der
bildenden
Künste Leipzig**
12:00–20:00
Extended
Reality
**DOK
Neuland**

S.105

Eintritt frei

13:00

14:00

14:30
Kurzfilmrolle
**Inter-
nationaler
Wettbewerb
Dokumen-
tarfilm 2**

78min
S.75

#312

14:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Die Kinder
aus Korntal**

90min

#322

14:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Extended
Presences**

12min

UT

15:00

78min
S.75

#312

15:00
Kurzfilmrolle
**Panorama:
Mittel- und
Osteuropa**

66min
S.75

#332

Publikums-
wettbewerb
Vista Mare

80min

UT

#352

15:00
Fokus:
Slowenische
Dokumen-
tarfilme nach 1991
**Slices of
Time**

60min
S.98

16:00

**Granny's
Sexual Life**

13min
S.98

#362

Propstkirche
St. Trinitatis
16:00
DOK Talk
**Sensitivity
Screening –
Archiv-
material in
Dokumen-
tarfilmen**

CineStar 2

CineStar 4

CineStar 5

CineStar 6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

17:00

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Nowhere
Near**

95min

(UT)

#313

17:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**I Still Talk
to You**

15min

Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Home
Sweet
Home**

67min

#323

18:00
Retrospektive
**Film und
Protest 3**

100min

S.93

#333

17:30
Kurzfilmrolle
**Inter-
nationaler
Wettbe-
werb
Animations-
film 2**

88min

S.74

#341

17:00
Publikums-
wettbewerb
Eat Bitter

93min

(UT)

#353

17:30
Beyond
Animation
**Zuhause –
Grundriss,
Aufriss &
Leben 1**

57min

S.100

#363

17:30
Camera Lucida
**The
Apocalyptic
Is the
Mother of
All
Christian
Theology**

64min

#371

17:00
Kurzfilmrolle
**Zurück in
die Zukunft**

68min

S.73

#381

Propsteikirche
St. Trinitatis

16:00

DOK Talk

**Sensitivity
Screening –
Archiv-
material in
Dokumen-
tarfilmen**

90min

S.76

Eintritt frei

18:00

19:00

20:00

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Where
Zebus Speak
French**

103min

#314

20:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**For the
Time Being**

90min

(UT)

#324

21:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Gudow
Nord**

20min

Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**Tender
Metalheads**

80min

(UT)

#342

Panorama:
Mittel- und
Osteuropa

**Self-Portrait
Along the
Borderline**

50min

#334

20:00
Publikums-
wettbewerb
**The Mother
of All Lies**

97min

(UT)

#354

19:30
Beyond
Animation
**Zuhause –
Grundriss,
Aufriss &
Leben 2**

70min

S.101

#364

20:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Die Aus-
stattung
der Welt**

99min

#372

19:30
Hommage
Peter Mettler
**Picture of
Light**

120min

S.103

im Anschluss
Image Mixing
Performance
mit Peter
Mettler

(UT)

#382

Hauptbahnhof
Osthalle

19:30

MDR Special
Screening

**Bei uns
heißt sie
Hanka**

92min

<> AD

Eintritt frei

Polnisches
Institut

20:00

Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**Such
Miracles Do
Happen**

14min

<> AD

Publikums-
wettbewerb

Vika!

74min

<> AD

Eintritt frei

21:00
Kurzfilmrolle
**Ein Lexikon
der Liebe**

64min

S.72

#3A2

22:00

23:00

CineStar 2

CineStar 4

CineStar 5

CineStar 6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 1Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

10:00
Kids DOK
**Filme für
alle 6+**

57 min
S.79

#451

11:00

11:30
Kurzfilmrolle
**Soll dies
das Ende
sein?**

76 min
S.73

#411

11:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Beauty and
the Lawyer**

105 min

#421

12:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Branden

16 min

Publikums-
wettbewerb
**Bye Bye
Tiberias**

82 min

#431

11:30
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Der Wind
nimmt die
mit**

25 min

Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Mamie 44

55 min

#441

12:00
Kurzfilmrolle
**Land-
nahmen**

67 min
S.72

#461

Museum der
bildenden
Künste Leipzig
11:00–18:00
Extended
Reality
**DOK
Neuland**

S.105
Eintritt frei

12:00

13:00

Propsteikirche
St. Trinitatis
13:00
DOK Talk
**Medien,
Gesell-
schaft,
Stereotype
– Wer
beeinflusst
wen?**

90 min
S.76
Eintritt frei

14:00

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Ei Shatt –
A Blueprint
for Utopia**

96 min

#412

14:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Einhundert-
vier**

93 min

#422

15:00
Fokus:
Slowenische
Dokumentar-
filme nach 1991
**Karpo-
trotter**

48 min
S.98

**Playing
Men**

60 min
S.98

#432

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**When
Adam
Changes**

94 min

#442

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Zima

26 min

UT

Publikums-
wettbewerb
**My Father,
Nour and I**

56 min

UT

#452

15:00
Kids DOK
**Filme für
alle 12+**

67 min
S.80

#462

JSA Regis-
Breitingen
15:00
DOK im Knast
**For the
Time Being**

90 min

UT

Anmeldung
erforderlich

Propsteikirche
St. Trinitatis
15:30
Meisterklasse
**Peter
Mettler**

120 min
S.103
Eintritt frei

15:00

16:00

CineStar 2 CineStar 4 CineStar 5 CineStar 6 Passage Kinos Astoria Passage Kinos Wintergarten Regina Palast 1 Schaubühne Lindenfels Schauburg Cinéma-thèque DOK überall

17:00

17:00
Kurzfilmrolle
**Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film 2**

81 min
S.74

#423

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Families'
Albums**

8 min

Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Suzanne
from Day to
Day**

88 min

#413

18:00
Retrospektive
**Film und
Protest 4**

93 min
S.93

#433

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Johnny &
Me**

100 min

#443

17:30
Publikums-
wettbewerb
**A Still Small
Voice**

93 min

(UT) #453

18:00
Beyond
Animation
**Zuhause –
Grundriss,
Aufriss &
Leben 3**

51 min
S.101

#463

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Knit's Island

95 min

#471

17:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Extended
Presences**

12 min

(UT)

Publikums-
wettbewerb
Vista Mare

80 min

(UT)

#481

18:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Heaven and
Home**

30 min

Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**Wo ich
wohne**

11 min

**No Changes
Have Taken
In Our Life**

43 min

#4A1

Hauptbahnhof
Osthalle
t.b.a.
Informationen
zum Screening
unter:
dok-leipzig.de
Eintritt frei

Polnisches
Institut

20:00
Kurzfilmrolle
**Geister-
geschichten**

78 min

S.72

Eintritt frei

18:00

19:00

20:00

20:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Kumva –
Which
Comes from
Silence**

108 min

AD #424

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Au Revoir,
Pugs**

9 min

**Universe
Depart-
ment Store**

80 min

#414

21:00
Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
**The Last
Relic**

104 min

#434

20:30
Internationaler
Animationsfilm
**Sultana's
Dream**

86 min

AD #444

20:30
Publikums-
wettbewerb
**The
Gullspång
Miracle**

109 min

(UT) #454

21:00
Animation
Perspectives
**Anne
Isensee_
Michelle
Brand**

90 min
S.99

#464

20:30
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Die Kinder
aus Korntal**

90 min

#472

20:00
Camera Lucida
**The
Apocalyptic
Is the
Mother of
All
Christian
Theology**

64 min

#482

20:00
Kurzfilmrolle
**Ein Lexikon
der Liebe**

64 min

S.72

#491

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**I Still Talk
to You**

15 min

Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Home
Sweet
Home**

67 min

#4A2

21:00

22:00

23:00

CineStar2

CineStar4

CineStar5

CineStar6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 4Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

10:00
Kids DOK
Filme für alle 8+

60 min
S.79

#551

11:00

11:30
Kurzfilmrolle
Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm 3

82 min
S.75

#511

11:00
Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
Where Zebus Speak French

103 min

#521

11:30
Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
Heaven and Home

30 min

Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
Wo ich wohne

11 min

12:00
Deutscher Wettbewerbdokumentarfilm
Togoland Projektionen

96 min

(UT)

#561

Museum der bildenden Künste Leipzig
11:00–18:00
Extended Reality
DOK Neuland

S.105

Eintritt frei

Propsteikirche St.Trinitatis
11:00
DOK Talk
animation@DOK Leipzig – Herausforderung Langfilm

90 min
S.76

Eintritt frei

12:00

13:00

No Changes Have Taken In Our Life

43 min

#541

13:30
Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
While the Green Grass Grows

166 min

(UT)

#531

14:00

14:30
Kurzfilmrolle
Schreit es raus!

65 min
S.73

#512

14:00
Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
Nowhere Near

95 min

(UT)

#522

14:30
t.b.a.
Informationen zum Screening unter:
dok-leipzig.de

#542

14:30
Deutscher Wettbewerbdokumentarfilm
Kathy and Teresa

14 min

(UT)

Internationaler Wettbewerbdokumentarfilm
Tender Metalheads

80 min

(UT)

#552

15:00
Kids DOK
Filme für alle 14+

88 min
S.80

#562

15:00

16:00

	CineStar 2	CineStar 4	CineStar 5	CineStar 6	Passage Kinos Astoria	Passage Kinos Wintergarten	Regina Palast 4	Schaubühne Lindenfels	Schauburg	Cinéma- thèque	DOK überall
17:00		17:00 Publikums- wettbewerb Eat Bitter 93 min UT #523		17:30 Kurzfilmrolle Soll dies das Ende sein? 76 min S.73 #543	17:30 Internationaler Wettbewerb Animationsfilm Families' Albums 8 min #543		17:30 Deutscher Wettbewerb Dokumentar- film Einhundert- vier 93 min #571	17:00 Kurzfilmrolle Ein Lexikon der Liebe 64 min S.72 #581			
18:00	17:30 Internationaler Wettbewerb Animationsfilm Margarethe 89 18 min Panorama: Mittel- und Osteuropa Wer, wenn nicht wir? Der Kampf für Demokratie in Belarus 77 min #513		18:00 Retrospektive Film und Protest 5 95 min S.93 #532		18:00 Hommage Peter Mettler Gambling, Gods and LSD 180 min S.103 #563				18:00 Kurzfilmrolle Geister- geschichten 78 min S.72 #5A1		
19:00				20:30 Publikums- wettbewerb The Mother of All Lies 97 min UT #544	20:30 Internationaler Wettbewerb Dokumentar- film Suzanne from Day to Day 88 min #553						
20:00		20:00 Publikums- wettbewerb The Gullspång Miracle 109 min UT #524				20:30 Camera Lucida The Tuba Thieves 91 min UT #572	20:30 Animation Night Zwischen- Welten – Ein Abend für und mit Tess Martin 120 min S.102 #582	20:00 Internationaler Wettbewerb Animationsfilm 1976: Search for Life 11 min UT AD		Hauptbahnhof Osthalle 19:30 Internationaler Wettbewerb Animationsfilm Cyclepaths 12 min Panorama: Mittel- und Osteuropa Photophobia 71 min Eintritt frei	Polinisches Institut 20:00 Deutscher Wettbewerb Dokumentar- film Gudow Nord 20 min Internationaler Wettbewerb Dokumentar- film Three Windows on South West 8 min Panorama: Mittel- und Osteuropa Self-Portrait Along the Borderline 50 min Eintritt frei
21:00	20:30 Deutscher Wettbewerb Dokumentar- film Der Wind nimmt die mit 25 min Internationaler Wettbewerb Dokumentar- film Mamie 44 55 min #514		21:00 Internationaler Wettbewerb Dokumentar- film Beauty and the Lawyer 105 min #533					20:00 Internationaler Wettbewerb Animationsfilm 1976: Search for Life 11 min UT AD		21:00 Internationaler Wettbewerb Dokumentar- film Kumva – Which Comes from Silence 108 min AD #5A2	Kinobar Prager Frühling 20:30 Deutscher Wettbewerb Dokumentar- film For the Time Being 90 min UT #5B1
22:00											
23:00											

CineStar 2

CineStar 4

CineStar 5

CineStar 6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 4Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

11:00

11:30
Eröffnungsfilm
– Außer
Konkurrenz
White Angel
– Das Ende
von Marinka

103 min

#611

11:00
Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
**The Last
Relic**

104 min

#621

11:30
Kurzfilmrolle
**Schreit es
raus!**

65 min

S.73

#651

11:00
DEFA Matinee
**Wehe den
Besiegten**
– Der 17.
Juni 1953

87 min

S.96

#661

Museum der
bildenden
Künste Leipzig
11:00–18:00
Extended
Reality
**DOK
Neuland**

S.105

Eintritt frei

12:00

12:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**For the
Time Being**

90 min

(UT)

#631

13:00

14:00

14:30
Kurzfilmrolle
**Zurück in
die Zukunft**

68 min

S.73

#612

14:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Margarethe
89**

18 min

Panorama:
Mittel- und
Osteuropa
**Wer, wenn
nicht wir?
Der Kampf
für
Demokratie
in Belarus**

67 min

S.80

77 min

#622

15:00
Kids DOK
**Filme für
alle 12+**

67 min

S.80

#632

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**When
Adam
Changes**

94 min

#652

15:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Au Revoir,
Pugs**

9 min

**Universe
Depart-
ment Store**

80 min

#662

14:30
Kids DOK
**Filme für
alle 8+**

60 min

S.79

#671

15:00
**Verleihung
der
Partner-
preise**
Presentation
of Partner-
ship Awards

90 min

Mit Einladung

15:00
Kids DOK
**Filme für
alle 4+**

41 min

S.78

#691

16:00

CineStar2 CineStar4 CineStar5 CineStar6 Passage Kinos Astoria Passage Kinos Wintergarten Regina Palast 4 Schaubühne Lindenfels Schauburg Cinéma-thèque DOK überall

17:00

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Where
Zebus
Speak
French**
103 min
#613

17:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
Stillstand
137 min
#623

18:00
Retrospektive
**Film und
Protest 6**
65 min
S.94
#633

17:30
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Die Aus-
stattung
der Welt**
99 min
#653

18:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Bei uns
heißt sie
Hanka**
92 min
AD
#663

17:30
Camera Lucida
**Man in
Black**
60 min
#672

17:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**It's Just a
Whole**
10 min
AD
**Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film**
Sick Girls
79 min
AD
#692

18:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**The Family
Portrait**
15 min
Camera Lucida
Play Dead!
80 min
#6A1

Polnisches
Institut
17:30
5x5 Shorts
from the East
**25 Kurzfilme
aus 5
Ländern**
240 min
S.106
Eintritt frei

19:00

19:00
Verleihung
der
Goldenen
und
Silbernen
Tauben
Presentation
of the
Golden and
Silver Doves
60 min
im Anschluss
Dance with
the Winners
S.108
#681

20:00
Kurzfilmrolle
**Soll dies
das Ende
sein?**
76 min
S.73
#693

Hauptbahnhof
Osthalle
19:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Johnny &
Me**
100 min
Eintritt frei

20:00

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Extended
Presences**
12 min
UT
**Publikums-
wettbewerb
Vista Mare**
80 min
UT
#614

21:00
Publikums-
wettbewerb
**A Still Small
Voice**
93 min
UT
#624

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**I Still Talk
to You**
15 min
**Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film**
**Home
Sweet
Home**
67 min
#634

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Zima
26 min
UT
**Publikums-
wettbewerb
My Father,
Nour and I**
56 min
UT
#654

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Families'
Albums**
8 min
**Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film**
**Suzanne
from Day to
Day**
88 min
#664

20:30
Camera Lucida
**Feet in
Water,
Head on
Fire**
90 min
#673

21:00
Retrospektive
**Film und
Protest 1**
50 min
S.92
#6A2

Kinobar Prager
Frühling
20:30
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Kathy and
Teresa**
14 min
UT
**Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm**
**Tender
Metalheads**
80 min
UT
#6B1

23:00

CineStar2

CineStar 4

CineStar5

CineStar6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 4Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

10:00

11:00

11:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
**Sultana's
Dream**

86 min

AD

#711

12:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm
Cyclepaths

12 min

Panorama:
Mittel- und
Osteuropa

Photophobia

71 min

#731

11:30
DOK Buster

Die
begehrtesten
Festivalfilme
– The most
wanted festival
films

90 min
online ab
13.10.2023
18:00

#751

11:00
Matinee
Sächsisches
Staatsarchiv
**Deutsch-
sowjetische
Freund-
schaft –
Verbrüde-
rung und
Verklärung**

80 min

S.97

#761

**Museum der
bildenden
Künste Leipzig**
11:00–18:00
Extended
Reality
**DOK
Neuland**

S.105

Eintritt frei

12:00

13:00

14:00

15:00

16:00

14:30
DOK Buster

Die
begehrtesten
Festivalfilme
– The most
wanted festival
films

90 min
online ab
13.10.2023
18:00

#712

15:00
Kids DOK
**Filme für
alle 14+**

88 min

S.80

#732

14:30
DOK Buster

Die
begehrtesten
Festivalfilme
– The most
wanted festival
films

90 min
online ab
13.10.2023
18:00

#752

15:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Einhundert-
vier**

93 min

#762

14:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**While the
Green Grass
Grows**

166 min

UT

#771

14:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film
**Au Revoir,
Pugs**

9 min

**Universe
Depart-
ment Store**

80 min

#781

14:30
Kids DOK
**Filme für
alle 6+**

57 min

S.79

#791

CineStar 2

CineStar 4

CineStar 5

CineStar 6

Passage
Kinos
AstoriaPassage
Kinos
WintergartenRegina
Palast 4Schaubühne
Lindenfels

Schauburg

Cinéma-
thèque

DOK überall

17:00

17:30
DOK Buster

Die
begehrtesten
Festivalfilme
– The most
wanted festival
films

90 min

online ab
13.10.2023
18:00

#713

18:00

18:00
Retrospektive
Film und
Protest 7

88 min

S.94

#733

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Nowhere
Near**

95 min

UT

#753

18:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

Zima

26 min

UT

Publikums-
wettbewerb

**My Father,
Nour and I**

56 min

UT

#763

17:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**Johnny &
Me**

100 min

#772

17:00
Publikums-
wettbewerb

**The
Gullspång
Miracle**

109 min

UT

#782

17:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Togoland
Projektionen**

96 min

UT

#792

18:00
Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Die Kinder
aus Korntal**

90 min

#7A1

19:00

20:00

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**Such
Miracles Do
Happen**

14 min

AD

Publikums-
wettbewerb

Vika!

74 min

AD

#714

21:00

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

Branden

16 min

Publikums-
wettbewerb

**Bye Bye
Tiberias**

82 min

#734

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**1976:
Search for
Life**

11 min

UT

AD

Deutscher
Wettbewerb
Dokumentar-
film

The Gate

88 min

UT

AD

#754

21:00
Publikums-
wettbewerb

Eat Bitter

93 min

UT

#764

20:30
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

**The Family
Portrait**

15 min

Camera Lucida

Play Dead!

80 min

#775

20:00
Publikums-
wettbewerb

**A Still Small
Voice**

93 min

UT

#783

20:00
Internationaler
Wettbewerb
Animationsfilm

Knit's Island

95 min

#793

21:00
Internationaler
Wettbewerb
Dokumentar-
film

**Ei Shatt –
A Blueprint
for Utopia**

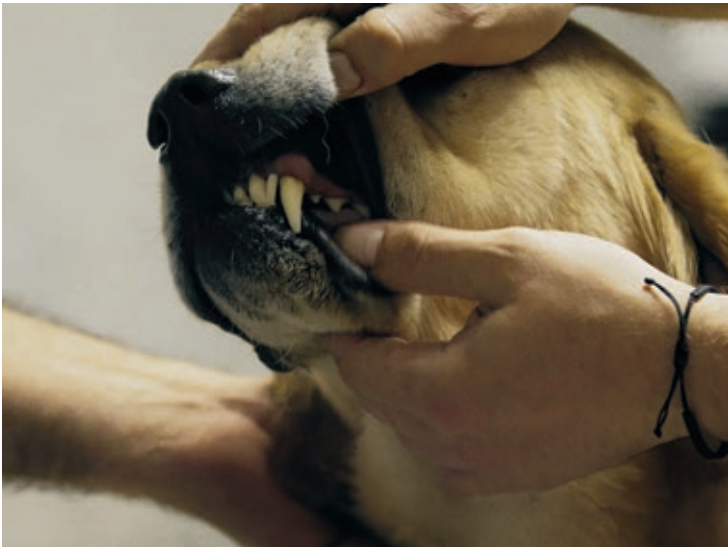
96 min

#7A2

23:00



Moonless S.61



Adjusting S.48



Play Dead! S.63



30 Kilometres per Second S. 48



Vista Mare S. 67



Johnny & Me S. 58



Planet B S.80



Vika! S.67



Sewing Love S.63



Sick Girls S.64



Man in Black S.61



Universe Department Store S.66



Bei uns heißt sie Hanka S. 50



Smoke of the Fire S. 64



27 S. 48



Knit's Island S.59



The Apocalyptic Is the Mother of All Christian Theology S.49

Nominierte Filme Nominated Films

A – Z

-
- A Animationsfilm**
Animated Film

 - D Dokumentarfilm**
Documentary Film

⚡ Stroboskop-Lichteffekte:
Dieser Film enthält Lichteffekte,
die bei erhöhter Lichtempfindlichkeit
Überreaktionen auslösen können.
Photosensitivity warning:
This film contains flashes of light that
may trigger seizures in people with
visual sensitivities.

Doc Alliance Award **D** Mo 12:30 Passage Kinos Wintergarten #161

07:15 – Blackbird

Judith Auffray | Frankreich 2021, 30 min

In einer Hütte im Wald lauschen Jean und Mana verschiedensten Tierarten und katalogisieren Stimmaufnahmen. Als sie unbekannte Laute hören, ist die Neugier geweckt, ein Geheimnis zu lüften. — *In a cabin in the forest, Jean and Mana listen to various animal species and catalogue voice recordings. When they hear unfamiliar sounds, their curiosity to uncover a secret is aroused.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A** Di 11:00 CineStar 4 #221

1976: Search for Life

Tess Martin | Niederlande 2023, 11 min

Di 11:30 CineStar 6 #241

Fr 20:00 Schauburg #591

So 20:30 Passage Kinos Astoria #754

Zwei Forschungsreisen in eine mögliche Zukunft der Menschheit und in die ganz reale Vergangenheit einer Familiengeschichte verbinden sich zu einer Erzählung über unser Verhältnis zur Zeit. — *Two research trips into a possible future of humanity and the very real past of a family history combine to form a narrative about our relationship to time.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A** Mi 21:00 Cinémathèque #3A2
Außer Konkurrenz

27

Flóra Anna Buda | Frankreich, Ungarn 2023, 11 min

Ein Fahrradunfall verursacht einen Riss in der schützenden Hülle, die Alice sich zugelegt hat, um die bedrückende Enge in ihrem Alltag ertragen zu können. Kann sie sich endlich freitanzen? — *A bicycle accident causes a crack in the protective shell Alice has grown to be able to bear the oppressive confinement of her daily life. Can she finally dance her way out?*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Mo 18:00 Passage Kinos Wintergarten #163

30 Kilometres per Second

Jani Peltonen | Finnland 2023, 23 min

Di 11:00 Passage Kinos Astoria #251

Mi 18:00 Cinémathèque #3A1

Do 12:00 Passage Kinos Wintergarten #461

Eine Geisterfahrt durch finnische TV-Archive der 1960er Jahre streift Mondlandung, amerikanische Serien, einen Krieg in Afrika. Aber wie sich der Welt verbinden, wenn Tanzen verboten ist?! — *A ghost ride through Finnish TV archives of the 1960s grazes the moon landing, American TV shows, a war in Africa. But how to connect with the world when dancing is forbidden?!*

⚡ Stroboskop-Lichteffekte Photosensitivity warning

Doc Alliance Award **D** Di 11:30 Passage Kinos Wintergarten #261

Adjusting

Dejan Petrović | Serbien 2021, 19 min

Ein Tierheim in Serbien, ein Trainer bei der Arbeit mit dem Mischling Vanja. Die Studie über die Erziehung eines liebenswerten Hundes wächst über sich hinaus und fragt: Was ist Freiheit? — *An animal shelter in Serbia, a trainer working with the mixed-breed mutt Vanja. This study about the training of an endearing dog transcends itself and asks: What is freedom?*

Camera Lucida **D** Mi 17:30 Regina Palast 1 #371
Do 20:00 Schaubühne Lindenfels #482

The Apocalyptic Is the Mother of All Christian Theology

Jim Finn | USA 2023, 64 min

Obwohl von Antisemitismus und Faschismus vereinnahmt, war der Apostel Paulus historisch doch ein Revolutionär. Eine psychedelische Montage, ein wilder Ritt durch 2000 Jahre wüste Propaganda. — *Though consumed with antisemitism and fascism, historically the Apostle Paul was a revolutionary. A psychedelic montage, a wild ride through 2000 years of rabid propaganda.*

⚡ Stroboskop-Lichteffekte Photosensitivity warning

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Mi 12:00 Passage Kinos Wintergarten #361

An Asian Ghost Story

Bo Wang | Niederlande, Hongkong 2023, 37 min

Mi 14:30 CineStar 2 #312

Do 20:00 Polnisches Institut

Fr 18:00 Cinémathèque #5A1

Eine gespenstische Spurensuche, ausgehend vom 1965 erlassenen US-Embargo gegen „kommunistische“ Echthaar-Perücken aus Asien. Wohnt in jeder Perücke ein Geist aus der imperialen Vergangenheit? — *A ghostly search for traces, based on the 1965 U.S. embargo against “communist” real hair wigs from Asia. Is every wig inhabited by a ghost from the imperial past?*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Di 11:00 Passage Kinos Astoria #251

At All Hours and None

Davide Minotti, Valeria Miracapillo
Italien 2023, 19 min

Mi 18:00 Cinémathèque #3A1

Do 12:00 Passage Kinos Wintergarten #461

Fr 11:30 CineStar 2 #511

Eine Reise durch Orte und Zeiten, die das Leben der türkischen Schriftstellerin und Menschenrechtsaktivistin Aslı Erdoğan prägen. Sie schreibt, erst recht im Exil, gegen das Verstummen an. — *A journey through places and times that shaped the life of Turkish writer and human rights activist Aslı Erdoğan. She writes against silence, especially in exile.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Mo 18:00 Passage Kinos Wintergarten #163

Au Revoir, Pugs

Brett Allen Smith | Italien, Dänemark 2023,
9 min

Do 20:30 CineStar 2 #414

Sa 15:00 Passage Kinos Wintergarten #662

So 14:00 Schaubühne Lindenfels #781

Die tiefsten Erinnerungen sind mitunter die trügerischsten. So ergeht es Brett Allen Smith, der immerzu die Beerdigung der Familienhunde durchspielt. Eine abgründige Konfrontation. — *The most profound memories are sometimes the most deceptive. That's what Brett Allen Smith finds out as he keeps replaying the funeral of the family dogs. A baffling confrontation.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D	Mo 17:00	Passage Kinos Astoria	#153
Die Ausstattung der Welt Susanne Weirich, Robert Bramkamp Deutschland 2023, 99 min		Mi 20:00	Regina Palast 1	#372
		Sa 17:30	Passage Kinos Astoria	#653

Die Requisiten eines Filmfundus lassen Geschichten in unseren Köpfen entstehen. Aber wovon erzählen afrikanische Objekte und rassistische Figuren? In welches Lagerregal sortiert man sie ein? — *The objects in a film prop warehouse trigger stories in our minds. But what stories are told by African objects and racist figures? Which shelf do you put them in?*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm	D	Di 17:30	CineStar 2	#213
Beauty and the Lawyer Hovhannes Ishkhanyan Armenien, Frankreich 2023, 105 min		Do 11:00	CineStar 4	#421
		Fr 21:00	CineStar 5	#533

In erhitzten, oft feindseligen Debatten um Homosexualität, trans und Sexarbeit versucht eine junge armenische Familie, so etwas wie queere Normalität für sich und andere durchzusetzen. — *In heated, often hostile debates about homosexuality, trans and sex work, a young Armenian family tries to assert some kind of queer normality for themselves and others.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D	Di 14:00	CineStar 4	#222
Bei uns heißt sie Hanka Grit Lemke Deutschland 2023, 92 min		Mi 19:30	MDR Special Screening: Hauptbahnhof Osthalle	
		Sa 18:00	Passage Kinos Wintergarten	#663

Sorbisches Leben in der Lausitz, heute. Begegnungen mit einem Volk, das sich seine Identität, Sprache und Kultur aus den Heimatmuseen in die bundesrepublikanische Gegenwart zurückholt. — *Sorbian life in Lusatia, today. Encounters with a population who are reclaiming their identity, language and culture out of the local museums into present-day Federal Germany.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa	A	Mi 15:00	CineStar 5	#332
Blue Weronika Szyma Polen 2023, 7 min		Fr 20:30	Passage Kinos Astoria	#554

Ein Ausflug zum Strand weitet sich zur Familienbeobachtung über zwei Generationen. Diese betörend minimalistische Dehnübung kommt mit wenig aus: Schwarz-Weiß und das tiefe Blau des Meeres. — *A trip to the beach expands to a family observation over two generations. This captivating minimalist stretching exercise does not need much: black and white and the deep blue of the sea.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa	D	Mi 15:00	CineStar 5	#332
The Box Tomaž Pavkovič Slowenien 2023, 22 min		Fr 20:30	Passage Kinos Astoria	#554

Eine Box mit Filmmaterial aus dem Jugoslawien der Tito-Ära wird zum erzählerischen Motor. Mit trockenem Witz und philosophischer Verve wühlt sich der Essay durch Familien- und Zeitgeschichte. — *A box of film material from Tito-era Yugoslavia becomes a narrative engine. With dry wit and philosophical verve, this essay burrows through family and contemporary history.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A	Di 20:00	Passage Kinos Astoria	#254
Branden Juliane Ebner Deutschland 2023, 16 min		Mi 17:30	CineStar 6	#341
		Do 12:00	CineStar 5	#431
		So 21:00	CineStar 5	#734

Der Rückblick auf eine DDR-Kindheit, verlebt am Meer, wo Grenzen und Freiheiten stets nah beieinanderlagen: eine poetische Autobiografie, verdichtet in Hunderten von Aquarellmalereien. — *A look back at a GDR childhood by the sea, where boundaries and freedoms were always close to each other: a poetic autobiography, condensed in hundreds of watercolours.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A	Mo 12:00	Passage Kinos Astoria	#151
Brother Marcus Grysczok Deutschland 2022, 2 min		Do 11:30	CineStar 2	#411
		Fr 17:30	CineStar 6	#543
		Sa 20:00	Schauburg	#693

Ein Aufschrei, ein freilaufender Papierhund und ein andauernder Schmerz: Die experimentelle Stop-Motion-Animation nimmt mit in die emotionalen Tiefen einer persönlichen Verlustgeschichte. — *An outcry, a free-roaming paper dog and enduring pain: This experimental stop motion animation takes us into the emotional depths of a personal story of loss.*

Publikumswettbewerb	D	Di 20:00	Passage Kinos Astoria	#254
Bye Bye Tiberias Lina Soualem Frankreich, Palästina, Belgien, Katar 2023, 82 min		Do 12:00	CineStar 5	#431
		So 21:00	CineStar 5	#734

Mit Anfang zwanzig verließ Hiam Abbass ihr palästinensisches Heimatdorf und wurde ein internationaler Schauspielstar. Jahre später kehrt ihre Tochter, die Filmemacherin, mit ihr dorthin zurück. — *In her early twenties, Hiam Abbass left her native Palestinian village and became an internationally acclaimed actor. Years later, her filmmaker daughter returns there with her.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D	Mo 15:00	Passage Kinos Wintergarten	#162
Clown*esses Jana Rothe Deutschland 2023, 22 min		Di 18:00	Cinémathèque	#2A1
		Fr 14:30	CineStar 2	#512
		Sa 11:30	Passage Kinos Astoria	#651

Quatschmachen mit roter Nase? Von wegen! Clown*innen fordern die patriarchale Gesellschaft mit Anarchie und Subversion heraus und kultivieren den Spaß am kreativen Widerstand. — *Clowning around with a red nose? No way! Clown*esses challenge the patriarchal society with anarchy and subversion and cultivate the fun of creative resistance.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A	Mo 12:00	Passage Kinos Astoria	#151
Compound Eyes of Tropical Zhan Zhang Xu Taiwan 2022, 17 min		Mi 12:00	Passage Kinos Wintergarten	#361
		Do 20:00	Polnisches Institut	
		Fr 18:00	Cinémathèque	#5A1

Ein Schamane, halb Mensch, halb Tier, vollführt im Dschungel einen halsbrecherischen Tanz. Scharfsinnig versucht er, die Krokodile im Fluss zu täuschen, um das andere Ufer zu erreichen. — *A shaman, half human, half animal, performs a breakneck dance in the jungle. Ingeniously, he tries to fool the crocodiles in the river to reach the other bank.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****A Crab in the Pool**

Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel
Kanada 2023, 11 min

Mo	12:00	Passage Kinos Astoria	#151
Di	18:00	Cinémathèque	#2A1
Fr	00:01	DOK Stream 24 h	
Fr	14:30	CineStar 2	#512
Sa	11:30	Passage Kinos Astoria	#651

Zoe und ihr kleiner Bruder schaffen es gemeinsam, ihre Fantasiewelten hinter sich zu lassen und ein heilendes Pflaster auf die Wunde zu kleben, die der Verlust ihrer Mutter verursacht hat. — *Together, Zoe and her little brother manage to leave their fantasy worlds behind and stick a healing plaster on the wound left by the loss of their mother.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Cyclepaths**

Anton Cla | Belgien 2023, 12 min

Di	11:30	CineStar 6	#241
Di	21:00	CineStar 5	#234
Fr	19:30	Hauptbahnhof Osthalle	
So	12:00	CineStar 5	#731

Ein Mann mit dem E-Roller am Rande der Stadt. In dem Bild irritiert nur das geschulterte Gewehr. Die Stimmung von höchster Alarmbereitschaft trägt. Die Katastrophe hat sich schon Bahn gebrochen. — *A man on an e-scooter on the outskirts of the city. Only the rifle over his shoulder irritates. The mood of high alert is deceptive. The disaster has already happened.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Deliverance**

Joana Claude | Brasilien 2023, 10 min

Di	18:00	Cinémathèque	#2A1
Fr	11:30	CineStar 2	#511
Fr	14:30	CineStar 2	#512
Sa	11:30	Passage Kinos Astoria	#651

Eine junge Frau zerlegt einen hässlichen Sperrholzschränk, der sie an eine Gewalttat in ihrer Vergangenheit erinnert. Ein Artefakt des Schmerzes wird zerstört – eine kraftvolle Geste. — *A young woman breaks up an ugly plywood wardrobe that reminds her of an act of violence in her past. An artefact of pain is destroyed – a powerful gesture.*

Doc Alliance Award **D****Disturbed Earth**

Kumjana Novakova, Guillermo Carreras-Candi
Spanien, Bosnien und Herzegowina,
Nordmakedonien 2021, 71 min

Mi	11:30	CineStar 2	#311
----	-------	------------	------

Srećko, Mirza und Mejra sind Überlebende des Massakers von Srebrenica 1995. Im Kontrast von unschuldigen Alltagsmomenten und Archivbildern aus dieser Zeit erfahren wir von ihren Schicksalen. — *Srećko, Mirza and Mejra are survivors of the 1995 Srebrenica massacre. Their fates are revealed in the contrast between innocent everyday moments today and archive images from that period.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A**
Außer Konkurrenz**Drijf**

Levi Stoops | Belgien 2023, 15 min

Eine eingeschlafene Paarbeziehung, nackt unter sengender Sonne und orientierungslos auf dem weiten Urlaubsmeer. Auf der Suche nach lustigen Delphinen paddeln Aurora und Jeremy um ihr Leben. — *A relationship on the rocks, naked under the scorching sun and disoriented on a vast holiday sea. In search of funny dolphins, Aurora and Jeremy are paddling for their lives.*

Publikumswettbewerb **D****Eat Bitter**

Ningyi Sun, Pascale Appora-Gnekindy
Zentralafrikanische Republik, China 2023, 93 min

Eine Baustelle in der Zentralafrikanischen Republik, zwei Aufstiegsträume: Das Doppelporträt eines einheimischen Tagelöhners und eines chinesischen Bauleiters wird zur Globalisierungsparabel. — *A construction site in the Central African Republic, two career dreams: The double portrait of a native day labourer and a Chinese construction manager becomes a parable of globalisation.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Einhundertvier**

Jonathan Schörnig | Deutschland 2023, 93 min

Die Rettung von 104 Schiffbrüchigen im Mittelmeer, Mensch für Mensch, Schritt für Schritt, in einer Echtzeitdokumentation. Helfen gegen die Uhr – und die organisierte Ignoranz der Behörden. — *The rescue of 104 castaways in the Mediterranean, person by person, step by step, in a real time documentary. Help against the clock – and the organised ignorance of the authorities.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Ei Shatt – A Blueprint for Utopia**

Ivan Ramljak | Kroatien, Serbien 2023, 96 min

Ein 1944 errichtetes Geflüchtetenlager in Ägypten wird zum Gesellschaftsmodell für Titos Jugoslawien. Archivmaterial und Zeitzeug*innen erzählen eine gelebte sozialutopische Ur-Geschichte. — *A refugee camp built in Egypt in 1944 becomes the social model for Tito's Yugoslavia. Archive material and contemporary witnesses tell a lived social-utopian origin story.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Extended Presences**

Margaux Dauby | Portugal, Belgien 2022, 12 min

Do	11:30	CineStar 2	#411
Fr	17:30	CineStar 6	#543
Sa	20:00	Schauburg	#693

Mi	17:00	Passage Kinos Astoria	#353
Fr	17:00	CineStar 4	#523
So	21:00	Passage Kinos Wintergarten	#764

Do	14:00	CineStar 4	#422
Fr	17:30	Regina Palast 4	#571
So	15:00	Passage Kinos Wintergarten	#762

Di	17:30	Regina Palast 1	#271
Do	14:30	CineStar 2	#412
So	21:00	Cinémathèque	#7A2

Mi	14:00	Passage Kinos Astoria	#352
Mi	14:30	CineStar 2	#312
Do	17:00	Schaubühne Lindenfels	#481
Sa	20:30	CineStar 2	#614

Von ihren Beobachtungstürmen aus suchen Feuerwächterinnen portugiesische Landschaften nach Waldbränden ab. Eine gleichnishaft verdichtete, wortlose Studie über Wachsamkeit und Weitblick. — *From their lookout towers, female fire wardens scan Portuguese landscapes for wildfires. An allegorically condensed, wordless study of vigilance and vision.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A			
Families' Albums		Mo 12:00	Passage Kinos Astoria	#151
		Do 17:30	CineStar 2	#413
		Fr 17:30	Passage Kinos Astoria	#553
		Sa 21:00	Passage Kinos Wintergarten	#664

Moïa Jobin-Paré | Kanada 2023, 8 min

Die Fotoalben anderer Familien bewahren ganz besondere Geheimnisse. Die Arme und Hände von unbekanntem Großeltern, Tanten und Freund*innen führen ein geisterhaftes Gebärdenspiel auf. — *The photo albums of other families hold special secrets. The arms and hands of unknown grandparents, aunts and friends perform a ghostly pantomime.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A			
The Family Portrait		Di 17:30	Passage Kinos Wintergarten	#263
		Mi 17:30	CineStar 6	#341
		Sa 18:00	Cinémathèque	#6A1
		So 20:30	Regina Palast 4	#773

Lea Vidaković | Kroatien, Frankreich, Serbien 2023, 14 min

Ein plötzlicher Besuch an einem Sonntagnachmittag, kurz vor dem Fall der österreichisch-ungarischen Monarchie, führt zum Familienchaos. Die Ordnung lässt sich nicht leicht wiederherstellen. — *A sudden visit on a Sunday afternoon, just before the fall of the Austro-Hungarian monarchy, leads to family chaos. Order is not so easily restored.*

Camera Lucida	D			
Feet in Water, Head on Fire		Di 12:00	CineStar 5	#231
		Sa 20:30	Regina Palast 4	#673

Terra Long | USA, Kanada 2023, 90 min

In Südkalifornien wachsen Dattelpalmen aus dem Nahen Osten, werden Märchen aus Tausendundeiner Nacht erzählt und erwartet man einen Vulkanausbruch. Ein Dokument von betörender Simultanität. — *In southern California, date palms from the Middle East grow, tales from One Thousand and One Nights are told and a volcanic eruption is expected. A document of enchanting simultaneity.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D			
For the Time Being		Mi 20:00	CineStar 4	#324
		Do 15:00	DOK im Knast: JSA Regis-Breitlingen	
		Fr 20:30	Kinobar Prager Frühling	#5B1
		Sa 00:01	DOK Stream 24h	
		Sa 12:00	CineStar 5	#631

Seit Jahren versucht Michelle, die Unschuld ihres inhaftierten Mannes zu beweisen. Ein dokumentarischer Thriller über einen unermüdlichen Kampf gegen das US-amerikanische Justizsystem. — *For years, Michelle has been trying to prove her imprisoned husband's innocence. A documentary thriller about a tireless struggle against the U.S. American justice system.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm	A			
fur		Mi 17:30	CineStar 6	#341
		Mi 21:00	Cinémathèque	#3A2
		Do 20:00	Schauburg	#491
		Fr 17:00	Schaubühne Lindenfels	#581

Zhen Li | USA 2022, 7 min

Verknalltsein – welch schöner, aber ebenso flüchtiger, ernüchternder Moment. Die Sinne gehen auf erste körperliche Entdeckungstouren, auf atemberaubende, auf abwegige, auf abstoßende. — *Having a crush – what a beautiful but equally fleeting, sobering moment. The senses go on their first physical explorations, breathtaking, deviant or repulsive.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D			
The Gate		Di 11:00	CineStar 4	#221
		Fr 20:00	Schauburg	#591
		So 20:30	Passage Kinos Astoria	#754

Jasmin Herold, Michael David Beamish
Deutschland 2023, 88 min

Wie wirkt sich die Allgegenwart von Krieg aufs Leben aus? In den Weiten der Wüste Utahs, wo die US-Armee neue Waffensysteme testet, sucht der Film nach Antworten im „American Way of“ Alltag. — *How does the omnipresence of war affect life? The film looks for answers in the “American Way” of everyday life in the vast deserts of Utah, where the U.S. Army are testing new weapons systems.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D			
getty abortions		Di 18:00	Cinémathèque	#2A1
		Do 17:00	CineStar 4	#423
		Fr 14:30	CineStar 2	#512
		Sa 11:30	Passage Kinos Astoria	#651

Franziska Kabisch | Deutschland, Österreich 2023, 22 min

Der Desktop-Video-Essay untersucht, wie Medien das Thema Abtreibung illustrieren. Beim Klicken durch Foto-Datenbanken und Zeitschriften offenbaren sich die Folgen suggestiver Bilder. — *This desktop video essay examines how the media illustrate the issue of abortion. Clicking through photo databases and magazines reveals the consequences of suggestive images.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm	D			
Gudow Nord		Di 21:00	Cinémathèque	#2A2
		Mi 21:00	CineStar 5	#334
		Do 17:00	CineStar 4	#423
		Fr 20:00	Polnisches Institut	

Sophia Schachtner | Deutschland 2023, 20 min

Ein sommerlicher Sonntag auf einem Rastplatz. Die Lastwagen stehen still. Die Fahrer dösen, kochen, schauen in die Luft. Ein Telefonat mit der Familie sorgt für innere und äußere Bewegung. — *A summer Sunday at a motorway service area. The trucks stand still. The drivers doze, cook, stare into space. A phone call with the family provides inner and outer movement.*

Publikumswettbewerb	D			
The Gullspång Miracle		Do 20:30	Passage Kinos Astoria	#454
		Fr 20:00	CineStar 4	#524
		So 17:00	Schaubühne Lindenfels	#782

Maria Fredriksson | Schweden, Norwegen, Dänemark 2023, 108 min

Beim Wohnungskauf trifft ein Geschwisterpaar auf eine Frau, die ihrer verstorbenen Schwester zum Verwechseln ähnlich sieht. Stück für Stück enthüllt sich eine verblüffende True-Crime-Story. — *While buying an apartment, a pair of siblings meet a woman who looks exactly like their dead sister. An intriguing true crime story unfolds bit by bit.*

HITO STEYERL



THE CITY OF BROKEN WINDOWS

15.06. – 15.10.2023

#MdbKHitoSteyerl
#MdbKLeipzig

Follow us: [f](#) [i](#) [@](#) /MdbKLeipzig
www.mdbk.de

Mdbk

Hito Steyerl, *The City of Broken Windows*, Installationsansicht Mdbk 2023, © VG Bild-Kunst, Bonn 2023, Courtesy Künstlerin,
Andrew Kreps Gallery, New York und Esther Schipper, Berlin / Paris / Seoul, Foto: Alexander Schmidt / PUNCTUM

Museum der bildenden
Künste Leipzig

Katharinenstr. 10
04109 Leipzig

www.mdbk.de

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Heaven and Home**

Daniiil Lebedev | Türkei 2023, 30 min

Di 14:30	CineStar 6	#242
Do 18:00	Cinémathèque	#4A1
Fr 11:30	CineStar 2	#511
Fr 11:30	CineStar 6	#541

Eine Freundesgruppe verlässt Moskau nach dem russischen Angriff auf die Ukraine. Auf einer türkischen Insel finden sie ein flüchtiges Exil. Kluge Reflexion über Heimat und Zugehörigkeit. — *A group of friends leave Moscow after the Russian attack on Ukraine. They find a temporary exile on a Turkish island. Intelligent reflections on home and belonging.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Home Sweet Home**

Annika Mayer | Deutschland 2023, 67 min

Mi 17:00	CineStar 4	#323
Do 21:00	Cinémathèque	#4A2
Sa 21:00	CineStar 5	#634

Alte Super-8-Filme zeigen Familienglück, westdeutsches Wirtschaftswunder, Eigenheimidylle, Großmutter Rose als junge Frau mittendrin. Die Gewalt in Roses Ehe zeigen sie nicht. Oder doch? — *Old Super 8 films show domestic happiness, the West German economic miracle, an idyllic home, grandmother Rose as a young woman at the centre. They do not show the violence in Rose's marriage. Or do they?*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****I Still Talk to You**

Turkan Huseyn | Aserbaidschan 2023, 15 min

Mi 17:00	CineStar 4	#323
Do 21:00	Cinémathèque	#4A2
Fr 11:30	CineStar 2	#511
Sa 21:00	CineStar 5	#634

Im melancholischen Dialog mit ihrem Freund und zufällig getroffenen Menschen versucht die Regisseurin, das Gefühl der Liebe zu ergründen. Eine schwermütig-poetische Reise ans Kaspische Meer. — *In a melancholy dialogue with her boyfriend and people she met by chance, the director tries to fathom the secret of love. A wistful and poetical journey to the Caspian Sea.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****It's Just a Whole**

Bianca Scali | Deutschland 2023, 10 min

Mo 20:30	Passage Kinos Wintergarten	#164
Mi 11:00	CineStar 4	#321
Mi 17:30	CineStar 6	#341
Fr 00:01	DOK Stream 24h	
Sa 17:00	Schauburg	#692

Die unangenehme Untersuchung durch eine akribische Ärztin führt zu einem vermeintlich unumgänglichen medizinischen Eingriff, der Körper und Seele der jungen Patientin vernarben lässt. — *An unpleasant examination by a meticulous doctor leads to a supposedly inevitable medical intervention that leaves the young patient scarred in body and soul.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Johnny & Me**

Katrin Rothe | Deutschland, Schweiz, Österreich 2023, 100 min

Do 17:30	CineStar 6	#443
Sa 19:30	Hauptbahnhof Osthalle	
So 17:30	Regina Palast 4	#772

Design als politischer Akt? In dieser animierten Collage erkundet eine Werbegrafikerin von heute das kompromisslose Wirken des Fotomontage-Pioniers und Antifaschisten John Heartfield. — *Design as a political act? In this animated collage, a contemporary advertising graphic designer explores the uncompromising work of the photomontage pioneer and anti-fascist John Heartfield.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Kassieren**Amelie Vierbuchen, Lea Sprenger, Franca Pape
Deutschland 2023, 9 min

Do 11:30	CineStar 2	#411
Do 17:00	CineStar 4	#423
Fr 17:30	CineStar 6	#543
Sa 20:00	Schauburg	#693

Drei Filmemacherinnen recherchieren zur Geschichte der Chemiefabrik in Köln-Kalk. Off- und Online-Archive lehren sie die Kunst des Aussortierens und Wegschmeißens, den Mut zur Lücke. — *Three female filmmakers research the history of a chemical factory in Cologne-Kalk. Off- and online archives teach them the art of weeding out and throwing away, the art of daring the gap.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Kathy and Teresa**Marie Zrenner | Deutschland, Kanada 2023,
14 min

Mo 15:00	Passage Kinos Wintergarten	#162
Mi 20:30	CineStar 6	#342
Fr 14:30	Passage Kinos Astoria	#552
Sa 20:30	Kinobar Prager Frühling	#6B1

Zwei beste Freundinnen lassen sich durch die Großstadt Montreal treiben. Sie kommen aus einer kleinen Inuit-Siedlung im Norden Kanadas, teilen Herkunft, Sprache und Sehnsüchte. — *Two best friends are drifting through the city of Montreal. They come from a small Inuit settlement in northern Canada and share the same heritage, language and longings.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Die Kinder aus Korntal**

Julia Charakter | Deutschland 2023, 90 min

Mi 14:00	CineStar 4	#322
Do 20:30	Regina Palast 1	#472
So 18:00	Cinémathèque	#7A1

Die sensible Aufarbeitung des Missbrauchsskandals in einem evangelikalen Kinderheim in Baden-Württemberg. Aussagen der Opfer werden mit beschämenden Relativierungen der Kirche konfrontiert. — *A sensitive examination of an abuse scandal in an evangelical children's home in Baden-Württemberg. Victims' testimonies are confronted with the shameful relativisations of the church.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Knit's Island**Ekiem Barbier, Guilhem Causse,
Quentin L'helgoualc'h | Frankreich 2023, 95 min

Di 17:30	CineStar 6	#243
Mi 00:01	DOK Stream 24h	
Do 17:30	Regina Palast 1	#471
So 20:00	Schauburg	#793

Ein Dokumentarfilmteam verbringt 963 Stunden in einem Videogame und interviewt dort die Spieler*innen. Nach und nach lassen diese ihre Masken fallen und geben Einblicke in ihr „echtes“ Leben. — *A documentary film crew spends 963 hours in a video game interviewing gamers. Little by little, they drop their masks and give insights into their "real" lives.*

Doc Alliance Award **D**

Di 11:30	Passage Kinos Wintergarten	#261
----------	----------------------------	------

Kristina

Nikola Spasić | Serbien 2022, 90 min

Transfrau Kristina verdient ihr Geld als Sexarbeiterin. Sie gestaltet ihr Leben heiter und wohlarrangiert, unabhängig von den Besonderheiten des Berufs. Ein halb-fiktionaler Dokumentarfilm. — *Transwoman Kristina earns her living as a sex worker. She arranges her life serenely and well-ordered, independent of the peculiarities of her profession. A semi-fictional documentary.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Kumva – Which Comes from Silence**

Sarah Malléol | Frankreich 2022, 108 min

Der Genozid in Ruanda 1994 hat Generationen traumatisiert: Den Kindern von damals fehlt die Erinnerung, ihre Eltern ringen bis heute um Worte. In diesem Film brechen sie das Schweigen. — *The 1994 genocide in Rwanda has traumatised generations. The children of the time lack memories, their parents are struggling to speak about it to this day. In this film they break the silence.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A**
Außer Konkurrenz**La Perra**

Carla Melo Gampert | Kolumbien, Frankreich 2023, 14 min

Die Brüste sitzen, das Federkleid ist geglättet, auf zum Date! Ihrer Tochter ist das Ritual des Verlangens noch unverständlich ... Erotisch derb, mit spitzen Schnäbeln in den Konflikten. — *The breasts are in place, the feathers are smoothed, off to the date! Her daughter does not comprehend the ritual of desire yet ... Erotically crude, with pointed beaks in the conflicts.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa **D****The Last Relic**

Marianna Kaat | Estland, Norwegen 2023, 104 min

Einblicke in die russische Opposition vor dem Krieg in der Ukraine. In der Metropole Jekaterinburg gehen nur wenige gegen Putin auf die Straße. Es fehlt an Unterstützung – an Mut aber nicht. — *Insights into the Russian opposition before the war in Ukraine. In the Yekaterinburg metropolis, only a few take to the streets against Putin. There is a lack of support – but not of courage.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warningInternationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Loving in Between**

Jyoti Mistry | Österreich, Südafrika 2023, 18 min

Ein Sturm aus Archivbildern queerer Normsprengung. So lustbetont wie das Material ist auch sein kreatives Arrangement, einschließlich violetter Farbexplosionen und leitmotivischer Jazzmusik. — *A storm of queer norm-busting archive images. The creative arrangement is as sensual as the material, including purple colour explosions and a jazz music leitmotif.*

Mo	14:00	Passage Kinos Astoria	#152
Do	20:00	CineStar 4	#424
Fr	21:00	Cinémathèque	#5A2

Mi	21:00	Cinémathèque	#3A2
Do	20:00	Schauburg	#491
Fr	17:00	Schaubühne Lindenfels	#581

Do	21:00	CineStar 5	#434
Sa	11:00	CineStar 4	#621

Mo	18:00	Passage Kinos Wintergarten	#163
Mi	21:00	Cinémathèque	#3A2
Do	20:00	Schauburg	#491
Fr	17:00	Schaubühne Lindenfels	#581

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Lumene : Privatisation**

David Shongo | DR Kongo 2022, 30 min

Wie restituiert man Selbstbilder? Ein hellsichtiger, Gedanken anstoßender Essay über den Kongo, die weitreichenden Dimensionen kolonialer Macht und die (Re-)Privatisierung von Identität. — *How do you restitute self-images? A lucid, thought-provoking essay about the Congo, the far-reaching dimensions of colonial power and the (re-)privatisation of identity.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Mamie 44**

Lucie Dèche | Frankreich 2023, 55 min

Ein intimes Gespräch zwischen Vater und Tochter über ein gärendes Familiengeheimnis inmitten experimenteller Bild- und Tonaufnahmen von der Arbeit auf einem Weingut in Südwestfrankreich. — *An intimate conversation between father and daughter about a fermenting family secret amidst experimental image and sound recordings of work on a winery in southwest France.*

Camera Lucida **D****Man in Black**

Bing Wang | Frankreich, USA, UK 2023, 60 min

Ein Theater in Paris wird zur Bühne für eine eindrucksvolle Begegnung: Der hochbetagte Komponist Wang Xilin ist nackt – und entblößt die Grausamkeiten des kommunistischen Regimes in China. — *A theatre in Paris becomes the stage of an impressive encounter: The aged composer Wang Xilin is naked – and exposes the cruelties of the communist regime in China.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Margarethe 89**

Lucas Malbrun | Frankreich 2023, 18 min

Leipzig, 1989. Eine junge Punkerin, festgehalten in einer Psychiatrie, sehnt sich nach der Nähe ihres Freundes. Eine verhängnisvolle Liebesgeschichte mitten im Zusammenbruch der DDR. — *Leipzig, 1989. A young punk, detained in a mental hospital, longs to be close to her boyfriend. A doomed love story in the midst of the collapse of the GDR.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Moonless**

Adheep Das | Indien 2023, 24 min

Die Menschen wundern sich über das Verschwinden des Mondes. Derweil flieht ein Bulle aus seiner Herde und geht auf einen poetischen Trip durch die Nacht – mit überraschendem Finale. — *People wonder about the disappearance of the moon. Meanwhile, a bull escapes from his herd and takes a poetic trip through the night – with a surprising finale.*

Mo	18:00	Passage Kinos Wintergarten	#163
Di	15:00	CineStar 5	#232
Mi	17:00	Schaubühne Lindenfels	#381
Sa	14:30	CineStar 2	#612

Di	14:30	CineStar 2	#212
Do	11:30	CineStar 6	#441
Fr	20:30	CineStar 2	#514

Di	20:30	CineStar 6	#244
Sa	17:30	Regina Palast 4	#672

Di	11:30	CineStar 6	#241
Di	20:30	Passage Kinos Wintergarten	#264
Fr	17:30	CineStar 2	#513
Sa	14:00	CineStar 4	#622

Mo	12:00	Passage Kinos Astoria	#151
Mi	12:00	Passage Kinos Wintergarten	#361
Do	20:00	Polnisches Institut	
Fr	18:00	Cinémathèque	#5A1

Publikumswettbewerb

D

Di	20:00	CineStar 4	#224
Mi	20:00	Passage Kinos Astoria	#354
Fr	20:30	CineStar 6	#544

The Mother of All Lies

Asmae El Moudir | Marokko, Ägypten, Saudi-Arabien, Katar 2023, 97 min

Auf der Suche nach Erinnerungen an ihre Kindheit baut Asmae El Moudir ihr Wohnviertel in Casablanca als kunstvolle Miniatur nach und stößt dabei auf ein Trauma der marokkanischen Geschichte. — *In search of memories of her childhood, Asmae El Moudir recreates her Casablanca neighbourhood as an elaborate miniature and in the process comes across a trauma of Moroccan history.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Publikumswettbewerb

D

Do	14:30	Passage Kinos Astoria	#452
Sa	20:30	Passage Kinos Astoria	#654
So	18:00	Passage Kinos Wintergarten	#763

My Father, Nour and I

Wiam Al-Zabari | Niederlande 2023, 56 min

Vor zwanzig Jahren floh der Filmemacher mit seiner Familie aus Bagdad – warum, blieb immer ein Tabu. Für seinen Sohn bricht er mit dieser filmischen Familientherapie das Schweigen. — *Twenty years ago, the filmmaker fled from Bagdad with his family – why has always been a taboo. For his son, he breaks his silence in this filmic family therapy.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm

A

Di	14:30	CineStar 6	#242
Do	18:00	Cinémathèque	#4A1
Fr	11:30	CineStar 6	#541

No Changes Have Taken In Our Life

Xu Jingwei | China 2022, 43 min

Nach seinem Abschluss an einer Musikhochschule kehrt Ba nach Hause zurück, wo er nicht sehr freundlich empfangen wird. Er zieht los, um auf eigene Faust Arbeit und Unterkunft zu finden. — *After graduating from a conservatoire Ba returns home, where he is welcomed rather coldly. He sets out to find a job and home on his own.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm

D

Mi	17:30	CineStar 2	#313
Fr	14:00	CineStar 4	#522
So	17:30	Passage Kinos Astoria	#753


Nowhere Near

Miko Reverera | Philippinen 2023, 95 min

Der Regisseur, ein staatenloser Filipino, kehrt in sein Heimatland zurück. Mehr als zwanzig Jahre hat er ohne Papiere in den USA gelebt und fühlt sich gefangen in einer Welt voller Grenzen. — *The director, a stateless Filipino, returns to his native country. For more than twenty years, he lived without papers in the USA and feels trapped in a world full of borders.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa

D

Di	21:00	CineStar 5	#234
Do	00:01	DOK Stream 24 h	
Fr	19:30	Hauptbahnhof Osthalle	
So	12:00	CineStar 5	#731

Photophobia

Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík | Slowakei, Tschechische Republik, Ukraine 2023, 71 min

Mit Kriegsbeginn findet der 12-jährige Niki Zuflucht in einer U-Bahnstation in Charkiw. Eintönige, beklemmende Tage – bis Wika in sein Leben tritt. Die zarte Verbindung gibt neuen Mut. — *When the war starts, 12-year-old Niki finds refuge in a Kharkiv underground station. Monotonous, oppressive days – until Wika enters his life. The tender connection gives new courage.*

Camera Lucida

D

Di	17:30	Passage Kinos Wintergarten	#263
Sa	18:00	Cinémathèque	#6A1
So	20:30	Regina Palast 4	#773

Play Dead!

Matthew Lancit | Frankreich, Portugal 2023, 80 min

Diabetes: Matthew Lancit lebt in ständiger Furcht vor den Komplikationen seiner Erkrankung. Also nimmt er den Body-Horror einfach selbst vorweg. Das Ergebnis ist so humorvoll wie verstörend. — *Diabetes: Matthew Lancit lives in constant fear of the complications of his disease, so he simply anticipates the body horror himself. The result is equally funny and disturbing.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm

D

Mo	15:00	Passage Kinos Wintergarten	#162
Di	11:00	Passage Kinos Astoria	#251
Mi	18:00	Cinémathèque	#3A1
Do	12:00	Passage Kinos Wintergarten	#461

Projekt

Dane Komljen | Deutschland, Nigeria 2023, 25 min

1974–1977 wurde in Lagos ein riesiger Messekomplex erbaut. Heute holen sich Natur und Mensch die Ruinen zurück. Pflanzen wuchern, das Kleinhandwerk blüht – eine transhistorische Ortsbegehung. — *From 1974 to 1977, a huge trade fair centre was built in Lagos. Today nature and humans are reclaiming the ruins. Plants proliferate, small crafts flourish – a trans-historical site visit.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm

D

Di	15:00	CineStar 5	#232
Mi	17:00	Schaubühne Lindenfels	#381
Do	17:00	CineStar 4	#423
Sa	14:30	CineStar 2	#612

Schauhaus

Anna Lauenstein, Max Hilsamer
Deutschland 2023, 30 min

„Die Welt in einem Garten“ – mit diesem Allmachtsanspruch eröffnete 1899 der Botanische Garten Berlin. Je tiefer man vordringt, desto deutlicher werden die Spuren imperialen Denkens. — *“The world in one garden” – this is the claim of omnipotence with which the Berlin Botanical Garden opened in 1899. The deeper one enters, the clearer the traces of imperialist thinking emerge.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa

D

Di	21:00	Cinémathèque	#2A2
Mi	21:00	CineStar 5	#334
Fr	20:00	Polnisches Institut	

Self-Portrait Along the Borderline

Anna Dziapshpa | Georgien 2023, 50 min

Abchasien, für die Regisseurin Erinnerungsort und blinder Fleck zugleich. Von Georgien aus kaum mehr betretbar, nähert sie sich dem abgespaltenen Gebiet assoziativ und persönlich. — *Abkhazia, a place of memory and at the same time a blind spot for the director. Almost impossible to enter from Georgia, she chooses an associative and personal approach to the split-off territory.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm

A

Di	11:30	CineStar 6	#241
Mi	21:00	Cinémathèque	#3A2
Do	20:00	Schauburg	#491
Fr	17:00	Schaubühne Lindenfels	#581

Sewing Love

Xu Yuan | Japan 2023, 8 min

Aus einer einvernehmlichen Verbindung wird eine brutale Einverleibung, die in Tod und Neubeginn endet. Kraftvoll bewegte Farben und faszinierender Sound transportieren irritierende Gefühle. — *A consensual union becomes a brutal assimilation that ends in death and a new beginning. Powerfully moving colours and fascinating sounds transport irritating emotions.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm D**Sick Girls**

Gitti Grüter | Deutschland 2023, 79 min

Mo	20:30	Passage Kinos Wintergarten	#164
Di	00:01	DOK Stream 24h	
Mi	11:00	CineStar 4	#321
Sa	17:00	Schauburg	#692

Ist ADHS die Trenddiagnose der Effizienzgesellschaft und Ritalin das perfekte Dopingmittel? Eine persönliche Reise ins Herz des Chaos und zurück – ganz bewusst aus weiblicher Perspektive. — *Is ADHS the fashionable diagnosis of a society geared towards efficiency and Ritalin the perfect doping agent? A personal journey to the heart of chaos and back – from a deliberately female perspective.*

Doc Alliance Award D**Silent Sun of Russia**

Sybilla Tuxen | Dänemark 2023, 71 min

Mo	12:30	Passage Kinos Wintergarten	#161
----	-------	----------------------------	------

Der Film begleitet drei junge Russinnen nach dem Angriff auf die Ukraine. Bleiben oder gehen? Ein eindringlicher Blick auf eine Generation im heutigen Russland und ihr Leben auf dem Sprung. — *The film follows three young Russian women after the attack on Ukraine. Stay or leave? A haunting look at a generation in today's Russia and their lives on the go.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa D**Smoke of the Fire**

Daryna Mamaisur | Portugal, Ukraine, Belgien, Ungarn 2023, 22 min

Mi	15:00	CineStar 5	#332
Fr	00:01	DOK Stream 24h	
Fr	20:30	Passage Kinos Astoria	#554

Das Erlernen einer Fremdsprache ist wie das Erschaffen eines anderen Selbst. Wie kann man sie sprechen, ohne seinen eigenen Klang zu verlieren, ohne sich ganz darin aufzulösen? — *Learning a foreign language is like creating another self. How can you speak it while keeping your original sound and not losing yourself in it?*

Publikumswettbewerb D**A Still Small Voice**

Luke Lorentzen | USA 2023, 93 min

Do	17:30	Passage Kinos Astoria	#453
Sa	21:00	CineStar 4	#624
So	20:00	Schaubühne Lindenfels	#783

Mati, eine angehende Krankenhauselsergerin in New York, muss bei der Betreuung von Patient*innen auch auf sich und ihre eigenen Kräfte achten. Ein intimer Einblick, nah dran und feinfühlig. — *Mati, a New York hospital chaplain in training, must watch herself and her own strength when she looks after patients. An intimate insight, up close and sensitive.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm D**Stillstand**

Nikolaus Geyrhalter | Österreich 2023, 137 min

Mo	20:00	Passage Kinos Astoria	#154
Di	19:30	Hauptbahnhof Osthalle	
Sa	17:00	CineStar 4	#623

Lockdown, Lockerungen, Lockdown: Wien in der Covid-19-Pandemie von März 2020 bis Dezember 2021. Großzügige Tableaus dokumentieren Lähmung, Angst, Lernen, Wut – und beginnende Verdrängung. — *Lockdown, easing, lockdown: Vienna in the Covid-19 pandemic from March 2020 to December 2021. Generous tableaux document paralysis, fear, learning, anger – and incipient repression.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm A**Such Miracles Do Happen**

Barbara Rupik | Polen 2022, 14 min

Eröffnung	20:30	Hauptbahnhof Osthalle	
Di	17:00	Passage Kinos Astoria	#253
Mi	17:30	CineStar 6	#341
Mi	20:00	Polnisches Institut	
So	20:30	CineStar 2	#714

Eine religiöse Statue wird lebendig und vereint sich mit einem Mädchen ohne Knochen. Zusammen mit vielen anderen Figuren, die von ihren Altären herabgestiegen sind, verlassen sie das Dorf. — *A religious statue comes alive and unites with a boneless girl. They leave the village together with many other figures that have stepped down from the altars.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm A**Außer Konkurrenz****Sultana's Dream**

Isabel Herguera | Spanien, Deutschland 2023, 86 min

Di	20:00	Schaubühne Lindenfels	#282
Do	20:30	CineStar 6	#444
So	11:30	CineStar 2	#711

Inspiziert von einer feministischen Science-Fiction-Geschichte, begibt sich die Spanierin Inés auf eine Entdeckungsreise durch Indien. Sie sucht Ladyland, das utopische Land der Frauen. — *Inspired by a feminist science fiction story, the Spaniard Inés embarks on a journey of discovery through India. She is looking for Ladyland, the utopian land of women.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm D**Suzanne from Day to Day**

Stéphane Manchematin, Serge Steyer | Frankreich 2023, 88 min

Do	17:30	CineStar 2	#413
Fr	17:30	Passage Kinos Astoria	#553
Sa	21:00	Passage Kinos Wintergarten	#664

Suzanne, 91 Jahre alt, lebt allein in einem Haus ohne Wasser- und Stromanschluss in den Vogesen. Dort genießt sie die kleinen Freuden des Lebens. Ein lakonisch-humorvolles Porträt. — *Suzanne, 91 years old, lives alone in the Vosges in a house without water or electricity, where she enjoys the little pleasures of life. A laconic and humorous portrait.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm D**Tale of the Three Flames**

Juliette Menthonnex | Portugal, Ungarn, Belgien, Schweiz 2023, 21 min

Mi	14:30	CineStar 2	#312
Do	11:30	CineStar 2	#411
Fr	00:01	DOK Stream 24h	
Fr	17:30	CineStar 6	#543
Sa	20:00	Schauburg	#693

Aufräumen nach einem Waldbrand in den Bergen Portugals: Neue Bäume werden gepflanzt, die Natur beginnt wieder zu sprießen. Doch wird sich das Feuer eines Tages alles einverleiben? — *Cleaning up after a forest fire in the mountains of Portugal: New trees are planted, nature begins to sprout again. But will the fire devour everything one day?*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Tender Metalheads**

Juan Tomàs Monfort, Carlos Perez-Reche,
Juanjo Sáez | Spanien 2023, 80 min

Das Entstehen einer tiefen Freundschaft zwischen Juanjo und Miquel wird selbst von Phil Collins nicht aufgehalten. Heavy Metal hat die beiden Teenager-Jungs für immer zusammengeschweißt. — *Even Phil Collins cannot stop the development of a deep friendship between Juanjo and Miquel. The two teenage boys have bonded forever over Heavy Metal.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Three Windows on South West**

Mariia Ponomarova | Ukraine,
Niederlande 2023, 8 min

Ein Hochhaus in Kyjiw, ein Apartment im 15. Stock. Das Standbild wird ausgezoomt. Am Telefon teilt Mariia ihre Erinnerungen an diesen Ort, an Coming-of-Age und Gemeinschaft – vor dem Krieg. — *A high-rise in Kyiv, an apartment on the 15th floor. A zoom out of a still image. On the telephone, Mariia shares her memories of this place, of coming-of-age and community – before the war.*

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Togoland Projektionen**

Jürgen Ellinghaus | Frankreich, Deutschland,
Togo 2023, 96 min

Filmmaterial aus der Kolonialzeit in Togo wird an seinen damaligen Drehorten öffentlich gezeigt. Was erzählt und verschweigt es? Eine schmerzliche Konfrontation mit der deutschen Geschichte. — *Film material from the colonial era in Togo is screened in public at the locations where it was shot. What does it tell, what does it conceal? A painful confrontation with German history.*

Camera Lucida **D****The Tuba Thieves**

Alison O'Daniel | USA 2023, 91 min

Aus kalifornischen Schulen werden Tubas gestohlen. Was macht das Fehlen eines Klanges mit der Wahrnehmung von Musik? Eine amüsante, vielschichtige Reflexion über das Hören und Nicht-Hören. — *Tubas are stolen from Californian schools. What does the lack of a particular sound do to our perception of music? An entertaining, multilayered reflection on hearing and not hearing.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****Universe Department Store**

Taewoong Won | Südkorea 2022, 80 min

Kindheitserinnerungen an ein längst verschwundenes Kaufhaus erwecken das Seoul der 1980er Jahre fantasievoll zum Leben – ein schillerndes Universum zwischen Fakten und Wunschvorstellungen. — *Childhood memories of a long-gone department store bring 1980s Seoul imaginatively to life – a shimmering universe between facts and wishful thinking.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Mi	20:30	CineStar 6	#342
Fr	14:30	Passage Kinos Astoria	#552
Sa	20:30	Kinobar Prager Frühling	#6B1

Di	21:00	Cinémathèque	#2A2
Mi	14:30	CineStar 2	#312
Mi	21:00	CineStar 5	#334
Fr	20:00	Polnisches Institut	

Di	17:00	CineStar 4	#223
Fr	12:00	Passage Kinos Wintergarten	#561
So	17:00	Schauburg	#792

Mi	12:00	CineStar 5	#331
Fr	20:30	Regina Palast 4	#572

Do	20:30	CineStar 2	#414
Sa	15:00	Passage Kinos Wintergarten	#662
So	14:00	Schaubühne Lindenfels	#781

Panorama: Mittel- und Osteuropa **D****Valerija**

Sara Jurinčić | Kroatien 2023, 15 min

Auf einem Inselfriedhof pflegen Frauen ein Grab. Die Beobachtung des Vorgangs löst eine experimentelle, visuell ideenreiche Reflexion über weibliche Verbindungen und verschwundene Männer aus. — *Women look after a grave on an island cemetery. Observing this process triggers an experimental, visually inventive reflection on female bonding and vanished men.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Publikumswettbewerb **D****Vika!**

Agnieszka Zwiefka | Polen, Deutschland,
Finnland 2023, 74 min

DJ Vika ist 84 und Star der Nachtclubs in Warschau. Sie weigert sich, alt zu werden und zu Hause zu sitzen. Stattdessen möchte sie das Leben feiern, sich selbst und die Musik genießen. — *DJ Vika is 84 and a star of Warsaw's nightclubs. She refuses to grow old and sit at home. Instead, she wants to celebrate life, enjoy herself and music.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Publikumswettbewerb **D****Vista Mare**

Florian Kofler, Julia Gutweniger | Österreich,
Italien 2023, 80 min

Surrealistische Beobachtungen an der italienischen Adria, wo Saisonkräfte für die Urlauber*innen schufteten. Ein ungeschminkter Blick hinter die Fassade des „unbeschwerten“ Strandurlaubs. — *Surrealist observations at the Italian Adriatic, where seasonal workers toil for the holidaymakers. An unvarnished look behind the façade of the “carefree” beach holiday.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D****The Wages of John Pernia**


Ben Young | UK 2023, 8 min

Als der Westen noch wild war, gab es Raum für schwule Liebesgeschichten, die heute in den Geschichtsbüchern fehlen. Eine queere Neuschreibung US-amerikanischer Pionierzählungen. — *When the West was still wild there was room there for gay love stories that are missing in today's history books. A queer rewriting of U.S. pioneer tales.*

Mi	15:00	CineStar 5	#332
Fr	20:30	Passage Kinos Astoria	#554

Eröffnung	20:30	Hauptbahnhof Osthalle	
Mo	00:01	DOK Stream 24 h	
Di	17:00	Passage Kinos Astoria	#253
Mi	20:00	Polnisches Institut	
So	20:30	CineStar 2	#714

Mi	14:00	Passage Kinos Astoria	#352
Do	17:00	Schaubühne Lindenfels	#481
Sa	20:30	CineStar 2	#614

Di	15:00	CineStar 5	#232
Mi	17:00	Schaubühne Lindenfels	#381
Fr	00:01	DOK Stream 24 h	
Fr	11:30	CineStar 2	#511
Sa	14:30	CineStar 2	#612

Doc Alliance Award **D** Mi 11:30 CineStar 2 #311

waking up in silence

Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko
Deutschland, Ukraine 2023, 17 min

Einst deutsche Kaserne, jetzt Unterkunft für Geflüchtete: Ukrainische Kinder üben die neue Sprache, erkunden fremde Räume. Ein sommerlich flirrender Moment zwischen Weggehen und Ankommen. — *Once German barracks, now accommodation for refugees: Ukrainian children practice a new language, explore strange rooms. A shimmering summer moment between leaving and arriving.*

Panorama: Mittel- und Osteuropa **D** Di 20:30 Passage Kinos Wintergarten #264

Wer, wenn nicht wir? Der Kampf für Demokratie in Belarus

Juliane Tutein | Deutschland 2023, 77 min

Immer restriktiver entwickelt sich das politische Klima in Belarus, stets müssen Aktivist*innen mit Haftstrafen rechnen. Drei mutigen Aufbegehrenden ist diese Collage gewidmet. — *The political climate in Belarus is growing more restrictive every day, activists are constantly facing imprisonment. This collage is dedicated to three courageous rebels.*

 **Stroboskop-Lichteffekte** Photosensitivity warning

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A** Di 20:30 Regina Palast 1 #272

When Adam Changes

Joël Vaudreuil | Kanada 2023, 94 min

Adams Körper wird zum Spiegel seiner Seele und macht jede Kränkung durch seltsame Verformungen für alle Augen sichtbar. Ein brillanter Einblick in die Psyche eines 15-jährigen Jungen. — *Adam's body becomes a mirror of his soul, making every grievance visible to everyone through strange deformations. A brilliant insight into the mind of a 15-year-old boy.*

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Mi 20:30 CineStar 2 #314

Where Zebus Speak French

Nantenaina Lova | Madagaskar, Frankreich,
Deutschland, Burkina Faso 2023, 103 min

Das Dorf Sitabaomba in Madagaskar: Bauvorhaben bedrohen das Ackerland. Die Bauernschaft beschließt, sich zu wehren. Eine Stimme kommentiert das Geschehen im Stil der Redekunst „Kabary“. — *The village of Sitabaomba in Madagascar: The farmland is threatened by construction projects. The farmers decide to fight back. A voice comments on the events in the rhetorical style of "Kabary".*

Fr 11:00 CineStar 4 #521

Sa 17:30 CineStar 2 #613

Internationaler Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Di 20:30 CineStar 2 #214

While the Green Grass Grows

Peter Mettler | Schweiz, Kanada 2023, 166 min

Was erkennen wir, wenn wir auf unser Leben zurückblicken, auf den Lebenszyklus und den konstanten Wandel der Welt? Ist das Gras auf der anderen Seite tatsächlich immer grüner? — *What do we realise when we look back at our life, at the cycle of life and the constant changes of the world? Is the grass really always greener on the other side?*

Eröffnungsfilm – Außer Konkurrenz **D** Di 17:00 Schaubühne Lindenfels #281

White Angel – Das Ende von Marinka

Arndt Ginzler | Deutschland 2023, 103 min

Sommer 2022 im Osten der Ukraine: Die Polizei evakuiert Menschen aus dem Kriegsgebiet, Bodycams zeichnen das dramatische Geschehen auf. 2023 spricht das Filmteam mit Überlebenden. — *Summer 2022 in eastern Ukraine: The police evacuate people from the war zone, bodycams record the dramatic events. In 2023, the film team talks to survivors.*

Sa 11:30 CineStar 2 #611

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm **D** Mo 15:00 Passage Kinos Wintergarten #162

Der Wind nimmt die mit

Ann Carolin Renninger | Deutschland 2023,
25 min

Urknall, Bärtierchen, aussterbende Menschen: Darüber macht sich ein kindlicher Forscher auf einem Hof an der Ostsee erstaunliche Gedanken – und steckt uns mit seiner Gegenwartsneugier an. — *The big bang, tardigrades, humanity as a dying breed: A child researcher on a farm by the Baltic Sea has some astonishing thoughts about these things – and his curiosity about the present is infectious.*

Di 14:30 CineStar 2 #212

Do 11:30 CineStar 6 #441

Fr 20:30 CineStar 2 #514

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A** Mo 12:00 Passage Kinos Astoria #151

Wo ich wohne

Susi Jirkuff | Österreich 2022, 11 min

Unerklärlicherweise befindet sich die Wohnung einer Frau jeden Tag ein Stockwerk tiefer im Haus. Ein Sinnbild für den plötzlichen Abstieg einer Person, mit Kohlestift nacherzählt. — *Inexplicably, a woman's apartment is one floor lower in the house every day. An allegory of the sudden decline of a person, narrated in charcoal.*

Di 14:30 CineStar 6 #242

Do 18:00 Cinémathèque #4A1

Fr 00:01 DOK Stream 24h 

Fr 11:30 CineStar 6 #541

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A** Di 11:30 CineStar 6 #241

Mi 21:00 Cinémathèque #3A2

Do 20:00 Schauburg #491

Fr 17:00 Schaubühne Lindenfels #581

Y

Matea Kovač | Kroatien 2023, 7 min

Die Linien eines Kohlestiftes erforschen die Höhen und Tiefen einer Partnerschaft. Die leidenschaftliche Partnerschaft wird skizziert, ausgebessert und am Ende weggewischt. — *Charcoal lines explore the ups and downs of a couple's relationship. The passionate partnership is sketched, touched up and finally wiped away.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Zima**

Tomek Popakul, Kasumi Ozeki | Polen 2023,
26 min

Mi	17:30	CineStar 6	#341
Do	14:30	Passage Kinos Astoria	#452
Sa	20:30	Passage Kinos Astoria	#654
So	18:00	Passage Kinos Wintergarten	#763

Ein polnischer Fischerort in winterlicher Stille, die trägt ... Dieses expressiv gestaltete Alltagsmosaik einer Dorfgemeinschaft erzählt von Anka, Jesus, Herzenswärme und Gefühlskälte. — *A Polish fishing village in deceptive winter silence ... This expressively designed everyday mosaic of a village community talks of Anka, Jesus, warmth of heart and coldness of feeling.*

Internationaler Wettbewerb Animationsfilm **A****Zoopticon**

Jon Frickey, Thies Myntner, Sandra Trostel
Deutschland 2023, 29 min

Di	11:30	CineStar 6	#241
Do	11:30	CineStar 2	#411
Fr	17:30	CineStar 6	#543
Sa	20:00	Schauburg	#693

2043 entsendet die Menschheit mit dem Raumschiff Zopticon einen Gruß an weit entfernte Galaxien. Eine Weltraumoper mit Mut machenden Farben und leuchtendem Pop-Charme im Dunkel des Alls. — *In 2043, humanity launches the spaceship Zopticon to send a greeting to distant galaxies. An extraterrestrial opera with cheering colours and radiant pop charm in the darkness of space.*

euro-
scene
leipzig

33. EUROPÄISCHES
TANZ- UND
THEATERFESTIVAL
7. – 12. NOV 2023

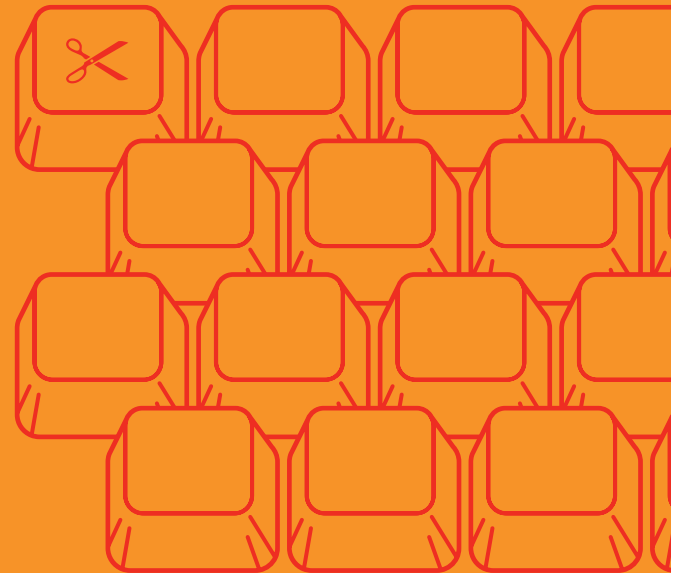
📍 f / festivaleuroscene
www.euro-scene.de

Design: KOCCOC brand | Foto: Steven Cohen; Allan Thiebault

Täglich ein neuer Film
24 Stunden online und
deutschlandweit im
DOK Stream

9.10. – 15.10.2023

Weitere Infos unter
dok-leipzig.de



Kurzfilmrollen

Short Film Reels

Ein Lexikon der Liebe ABC of Love

Mi 21:00	Cinémathèque	#3A2
Do 20:00	Schauburg	#491
Fr 17:00	Schaubühne Lindenfels	#581

Wer wollte nicht lieben und geliebt werden? Die Wünsche und Hoffnungen bleiben, auch wenn sie sich nicht immer erfüllen. Wünschen, hoffen und versuchen wir es einfach weiter! — *Who has not wanted to love and be loved? Wishes and hopes remain, even if they don't always come true. Let's just keep wishing, hoping and trying!*

27	S.48	La Perra	S.60
Y	S.69	Sewing Love	S.63
Loving in Between	S.60	fur	S.55

Geistergeschichten Ghost Stories

Mi 12:00	Passage Kinos Wintergarten	#361
Do 20:00	Polnisches Institut	
Fr 18:00	Cinémathèque	#5A1

Ein entlaufener Bulle in mondloser Nacht, überlistete Krokodile und Perücken mit Vergangenheit: Die Wirklichkeit ist weit mächtiger, als unsere Sinne sie uns vorspiegeln. — *A runaway bull in a moonless night, duped crocodiles and wigs with a past: Reality is far more powerful than our senses lead us to believe.*

Compound Eyes of Tropical	S.51	Moonless	S.61
An Asian Ghost Story	S.49		

Landnahmen Taking Sites

Di 11:00	Passage Kinos Astoria	#251
Mi 18:00	Cinémathèque	#3A1
Do 12:00	Passage Kinos Wintergarten	#461

Im Schwebezustand zwischen den Machtblöcken, aus der Heimat vertrieben oder als Squatter*in in den Monumenten der eigenen Geschichte: Wo soll der Mensch Fuß fassen? — *In limbo between the power blocs, expelled from their homeland or as squatters in the monuments of their own history: Where should one find a foothold?*

Projekt	S.63	At All Hours and None	S.49
30 Kilometres per Second	S.48		

Schreit es raus! Shout It Out Loud!

Di 18:00	Cinémathèque	#2A1
Fr 14:30	CineStar 2	#512
Sa 11:30	Passage Kinos Astoria	#651

Gesellschaftliche Erwartungen vs. reale Emotionswelt Betroffener. Befreiung braucht laute Stimmen, um Situationen begreiflich zu machen und mit Stereotypen aufzuräumen. Traut euch, seid Teil davon! — *Societal expectations vs. the real emotional world of those affected. Liberation needs loud voices to make situations comprehensible and to dispel stereotypes. Dare to be part of it!*

Clown*esses	S.51	A Crab in the Pool	S.52
getty abortions	S.55	Deliverance	S.52

Soll dies das Ende sein? Is This the End, My Friend?

Do 11:30	CineStar 2	#411
Fr 17:30	CineStar 6	#543
Sa 20:00	Schauburg	#693

Dunkle, ironische Hoffnungen, ewige Träume und poetische Interpretationen von Erinnerung und Verlust. Selbst wenn dies das Ende ist, so ist es doch immer noch schön und inspirierend. — *Dark ironic hopes, eternal dreams and poetic interpretations of memory and loss. Even if this is the end, it is still beautiful and inspiring.*

Zoopticon	S.70	Drijf	S.53
Kassieren	S.59	Tale of the Three Flames	S.65
Brother	S.51		

Zurück in die Zukunft Back to the Future

Di 15:00	CineStar 5	#232
Mi 17:00	Schaubühne Lindenfels	#381
Sa 14:30	CineStar 2	#612

Botanische Gärten, koloniale Ethnografie und polierte Heldenepen verbergen Ungleichheit und Rassismus. Wenn uns die Bilder der Vergangenheit belügen, wird die Zukunft eine Fiktion bleiben? — *Botanical gardens, colonial ethnography, and glossed-over heroic epics conceal inequality and racism. If the images of the past lie to us, will the future remain a fiction?*

Schauhaus	S.63	The Wages of John Pernia	S.67
Lumene : Privatisation	S.61		

Deutscher Wettbewerb Dokumentarfilm 1 German Competition Documentary Film 1

Mo 15:00	Passage Kinos Wintergarten	#162
----------	----------------------------	------

Clown*esses	S.51	Kathy and Teresa	S.59
Projekt	S.63	Der Wind nimmt die mit	S.69

**Deutscher Wettbewerb
Dokumentarfilm 2**
German Competition
Documentary Film 2

Kassieren S.59 **getty abortions** S.55

Schauhaus S.63 **Gudow Nord** S.55

**Internationaler Wettbewerb
Animationsfilm 1**
International Competition
Animated Film 1

Zoopticon S.70 **Sewing Love** S.63

Cyclepaths S.52 **1976: Search for Life** S.48

Margarethe 89 S.61 **Y** S.69

**Internationaler Wettbewerb
Animationsfilm 2**
International Competition
Animated Film 2

Zima S.70 **The Family Portrait** S.54

Branden S.51 **fur** S.55

**Such Miracles
Do Happen** S.65 **It's Just a Whole** S.58

**Internationaler Wettbewerb
Animationsfilm 3**
International Competition
Animated Film 3

Moonless S.61 **Brother** S.51

**Compound Eyes
of Tropical** S.51 **Wo ich wohne** S.69

Families' Albums S.54 **A Crab in the Pool** S.52

Do 17:00 CineStar 4 #423

Di 11:30 CineStar 6 #241

Mi 17:30 CineStar 6 #341

Mo 12:00 Passage Kinos Astoria #151

**Internationaler Wettbewerb
Dokumentarfilm 1**
International Competition
Documentary Film 1

**30 Kilometres
per Second** S.48 **Loving in Between** S.60

Lumene : Privatisation S.61 **Deliverance** S.52

**Internationaler Wettbewerb
Dokumentarfilm 2**
International Competition
Documentary Film 2

**Three Windows
on South West** S.66 **Tale of the Three Flames** S.65

Extended Presences S.53 **An Asian Ghost Story** S.49

**Internationaler Wettbewerb
Dokumentarfilm 3**
International Competition
Documentary Film 3

Au Revoir, Pugs S.49 **At All Hours and None** S.49

**The Wages
of John Pernia** S.67 **Heaven and Home** S.58

I Still Talk to You S.58

**Panorama:
Mittel- und Osteuropa**
Panorama:
Central and Eastern Europe

The Box S.50 **Valerija** S.67

Blue S.50 **Smoke of the Fire** S.64

Mo 18:00 Passage Kinos Wintergarten #163

Mi 14:30 CineStar 2 #312

Fr 11:30 CineStar 2 #511

Mi 15:00 CineStar 5 #332

Fr 20:30 Passage Kinos Astoria #554

DOK Talks

Im Auswahlprozess zeichnen sich Themenfelder ab, die größeren Diskussionsraum erfordern. Unsere kuratierten Dialogformate laden zu moderierten Gesprächsrunden mit Filmschaffenden ein, die auf Fragestellungen aus den Programmen der aktuellen Festivaledition eingehen. — *Every year during the film selection process, we can already see emerging topics that we are sure will raise discussions. Our curated dialogue series invite for moderated round table discussions with filmmakers that address dominant subjects in the programmes of the current festival edition.*

**Sensitivity Screening –
Archivmaterial
in Dokumentarfilmen**
Sensitivity Screening –
Unlearning the Past

Mi 16:00 Propsteikirche St. Trinitatis

**Medien, Gesellschaft,
Stereotype –
Wer beeinflusst wen?**
Society, Media, Stereotypes
– Who Influences Whom?

Do 13:00 Propsteikirche St. Trinitatis

**animation@DOK Leipzig –
Herausforderung Langfilm**
animation@DOK Leipzig –
Challenge Feature-Length
Film

Fr 11:00 Propsteikirche St. Trinitatis



Können wir Dich was fragen?

Mach mit bei unserer Publikumsbefragung unter dok-leipzig.de oder an unseren Infoständen und gewinne eine Dauerkarte für DOK Leipzig 2024!



Kids DOK versammelt Filme für alle, die Lust auf witzige und nachdenkliche Seh-Erlebnisse haben. In jedem Programm finden sich animierte Kurzfilme über bemerkenswerte und kuriose Begebenheiten sowie aktuelle Dokumentarfilme über Alltägliches und Besonderes, die die Welt von Kindern und Jugendlichen erfahrbar machen. — *Kids DOK brings together films for all who are eager for funny and thoughtful viewing experiences. Each programme combines animated short films about amazing and curious events and new documentary films about the banal and the extraordinary, all of which make the world of children and young people tangible.*

Filme für alle 4+ Films for All 4+

Mi 10:00	Passage Kinos Astoria	#351
Sa 15:00	Schauburg	#691

Eine bunte Mischung für die Kleinsten. Sie entführt in fantasievolle und spannende Welten: mit animierten Filmen über singende Elefanten, riesige Kisten, Socken in der Waschmaschine und einem Dokumentarfilm über das Leben auf einer Farm im Senegal. — *A colourful mix for the youngest, taking us into fantastic and exciting worlds: With animated films about singing elephants, huge crates, socks in the washing machine, and a documentary about life on a farm in Senegal.*

Kuchenballade A

Meike Fehre | Deutschland 2022, 4 min

Ich bin Ich: Lamines Farm im Senegal D

Iris Stark | Deutschland 2022, 7 min

What's in That Crate? A

Bram Algoed | Belgien 2023, 9 min

Tümpel A

Lena von Döhren, Eva Rust | Schweiz 2023, 9 min

Somni A

Sonja Rohleder | Deutschland 2023, 3 min

The Hedgehog A

Daniela Hýbnerová | Tschechische Republik 2023, 2 min

Schleudergang A

Gurli Bachmann | Deutschland 2022, 7 min

Filme für alle 6+ Films for All 6+

Do 10:00	Passage Kinos Astoria	#451
So 14:30	Schauburg	#791

Die Welt ist bunt und lebenswert, auch wenn es Hürden zu meistern gilt. Ein Programm für (Vor-)Schulkinder mit Animationsfilmen übers Ankommen, Abschiednehmen und Dazugehören sowie einem Dokumentarfilm über eine junge Berliner Kung-Fu-Kämpferin. — *The world is colourful and worth living in, even if there are obstacles to overcome. A programme for (pre-)school kids with animated films about arriving, saying goodbye and belonging, and a documentary film about a young kung fu fighter from Berlin.*

Swimming with Wings A

Daphna Awadish Golan | Niederlande, Israel 2023, 10 min

Dede Is Dead A

Philippe Kastner | Tschechische Republik 2023, 9 min

Keep A

Andrei Câmpan, Ramona Kristo | Rumänien, Belgien, 2023, 9 min

Rally A

Myojung Noh | Südkorea 2023, 5 min

Die Tochter des Shaolin-Meisters D

Therese Koppe | Deutschland 2023, 24 min

Filme für alle 8+ Films for All 8+

Fr 10:00	Passage Kinos Astoria	#551
Sa 14:30	Regina Palast 4	#671

Edgar hat ein Kälbchen, Leonie mag Schweine, Nele träumt vom Ballonfahren und Pauls Sommerausflug endet anders als geplant. Vier Alltagsgeschichten in einer abwechslungsreichen Mischung aus Animations- und Dokumentarfilmen für Grundschul Kinder. — *Edgar has a calf, Leonie likes pigs, Nele dreams of a balloon ride, and Paul's summer trip doesn't end as planned. Four stories from everyday life in an entertaining mix of animated and documentary films for primary school children.*

My Name Is Edgar and I Have a Cow A

Filip Diviak | Tschechische Republik, Slowakei 2023, 8 min

Nele in den Wolken D

Bernadette Hauke | Deutschland 2022, 25 min

Leonie, Skeet & the Piglets D

Jip Heijenga | Belgien 2023, 15 min

Summer 96 A

Mathilde Bédouet | Frankreich 2023, 12 min

Filme für alle 12+ Films for All 12+

Do 15:00	Passage Kinos Wintergarten	#462
Sa 15:00	CineStar 5	#632

Vier Animations- und Dokumentarfilme mit starken Hauptfiguren, die uns ihre Welten zeigen: Pippa und Victoria skaten die Stadt, Tatheer wächst über sich hinaus, Birta und Selma retten Papageientaucher und ein Käfer begibt sich unfreiwillig auf Reisen. — *Four animated and documentary films with strong protagonists who show us their worlds: Pippa and Victoria skate the city, Tatheer outgrows herself, Birta and Selma rescue puffins, and a beetle goes on an involuntary journey.*

Skate the City

Lies Van der Auwera | Belgien 2023, 15 min

D

Into the Blue

Ömer Sami | Dänemark 2022, 28 min

D

A Little Beetle Returns

Elene Sebiskveradze | Georgien 2023, 4 min

A

Puffling

Jessica Bishopp | UK, Island 2023, 20 min

D

Filme für alle 14+ Films for All 14+

Fr 15:00	Passage Kinos Wintergarten	#562
So 15:00	CineStar 5	#732

Bo und Luca sind enge Freundinnen und enthusiastische Klimakämpferinnen. „Planet B“ begleitet die beiden vier Jahre lang beim Erwachsenwerden. Davor eine fröhlich beschwingte Animation in (fast) Schwarz-Weiß über die schönen Seiten der Einsamkeit. — *Bo and Luca are close friends and enthusiastic climate activists. "Planet B" follows the two over a period of four years as they grow up. But first a cheerful and buoyant animation about the joys of solitude in (almost) black and white.*

Me and Me

Chiu-Ling Chen | Taiwan 2022, 10 min

A

Planet B

Pieter Van Eecke | Niederlande, Belgien 2023, 78 min

D

PERFEKT FÜRS DOK-VORPROGRAMM: SHOPPING & GENUSS!

Der schönste Bahnhof Europas ist 365 Tage für dich da!
Alle Infos unter www.promenaden-shopping.de



Menschen, die Klimakrise interessierte, interessierte auch Lösungen

taz Verlags- und Vertriebs GmbH, Friedrichstraße 21, 10969 Berlin

10 für 10!
Jetzt kennenlernen:
10 Ausgaben für 10 €
taz.de/woche-10





Ungarn in Flammen S.93



Playing Men S.98



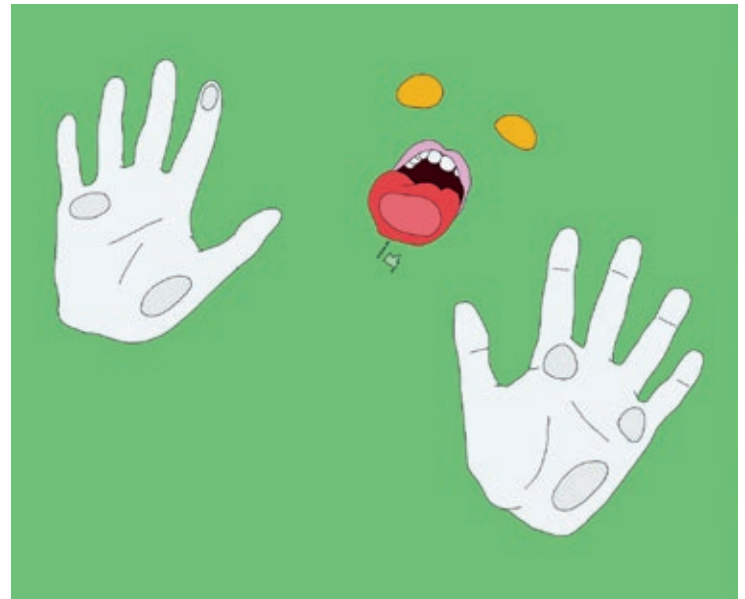
Gambling, Gods and LSD S.103



Confusion S.93



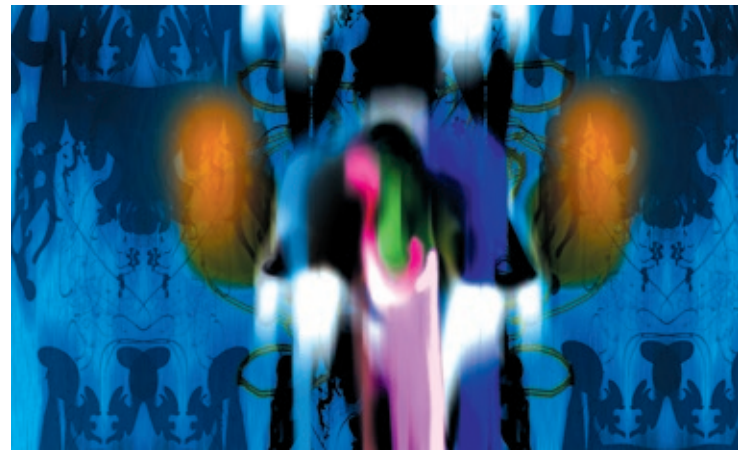
Ginevra S.102



Ich will S.99



Lemon Tree S.100



Winchester Trilogy: 1906 S.101



Boy, Bloodbrother of Death 2 S.98



Yay S.99



Vonfelt: Je pars S.99



Wehe den Besiegten – Der 17. Juni 1953 S.96

Perspektiven & Positionen Prospects & Positions



Deadlock S.93



© DOK Leipzig | Susann Jehmichen

DOK Neuland S.105

- A Animationsfilm
Animated Film

- D Dokumentarfilm
Documentary Film

Retrospektive: Film und Protest – Volksaufstände im Kalten Krieg

Retrospective: Film and Protest – Popular Uprisings in the Cold War

Demonstrierende Menschenmassen, Sprechchöre, brutal einschreitende Sicherheitskräfte. Solche Bilder hat man im Kopf, wenn es um Aufstände gegen die kommunistischen Regime im Ostblock geht. Doch welche Geschichten stecken dahinter? Filmische Darstellungen der Ereignisse in den Ländern selbst begegnen zeitgenössischen „westlichen“ Einordnungsversuchen. — *Demonstrating crowds, chants, security forces brutally stepping in. Such images come to mind when we think of the uprisings against the communist regimes in the Eastern Bloc. But what are the stories behind them? Filmic depictions of the events in the respective countries meet contemporary “Western” attempts to contextualise them.*

Film und Protest 1 Film and Protest 1

Mo 18:00 Hauptbahnhof Osthalle
Sa 21:00 Cinémathèque #6A2

Zwischen Beklemmung und Hoffnung: Drei Kurzfilme aus den Jahren 1989 bis 1991 dokumentieren die Umbrüche dieser Zeit der politischen Wenden in den Ostblock-Staaten. Die Flucht ist gelungen, die Mauern sind zerstört. Doch noch ist nichts gewonnen. — *Between anxiety and hope: Three short films from the period between 1989 and 1991 document the upheavals of this time of political change in the Eastern Bloc countries. The escape has succeeded, the walls are destroyed. But nothing has been gained yet.*

Sitis

Rainer Schade | DDR 1989, 11 min

The Wall

Anatolij Pjatkins | Lettland 1991, 10 min

Film und Protest 2 Film and Protest 2

Di 18:00 CineStar 5 #233

Eine Satire aus der DDR blickt erstaunlich subversiv auf den Volksaufstand vom 17. Juni 1953. Westdeutsche Fernsehbeiträge zeigen, wie schnell ein ritualisierter Feiertag seinen Anlass vergaß und wie umstritten die Deutung der Ereignisse von 1953 war. — *A GDR satire takes an astonishingly subversive look at the uprising of 17 June 1953, while West German television reports show how quickly a ritualised holiday forgot its occasion and how controversial the interpretation of the events of 1953 was.*

Die Streichholzballade

Johannes Hempel | DDR 1953, 16 min

Der 17. Juni im Saarland

Sven Trittelvitz | BRD 1964, 9 min

Ein Mittwoch im Juni – Vor 20 Jahren: Volks- aufstand, Arbeiterrevolte oder Agentenputsch?

Lutz Lehmann | BRD 1973, 60 min

Film und Protest 3 Film and Protest 3

Mi 18:00 CineStar 5 #333

Aufklärung und Klischee: Die Geschichte des Kommunismus als Geschichte von Aufständen, erzählt aus westdeutscher Sicht. Und ein mutiger Tabubruch aus Polen: 1984 blickte Marek Drązewski zurück auf den „vergessenen“ Volksaufstand von Posen im Juni 1956. — *Enlightenment and clichés: The history of communism as a story of uprisings, told from a West German perspective. And a courageous taboo-breaker from Poland: In 1984, Marek Drązewski looked back on the “forgotten” Poznań protest of 1956.*

Aufstände im sowjetischen Machtbereich

Ralph Giordano, Hans-Ulrich Barth | BRD 1961, 24 min

Undeclared

Marek Drązewski | Polen 1984, 75 min

Film und Protest 4 Film and Protest 4

Do 18:00 CineStar 5 #433

Die dramatischen Szenen des ungarischen Volksaufstandes konnten geflüchtete Filmemacher*innen 1957 in einem emotionalen Appell festhalten. Zwei Animationsfilme aus den 1980er Jahren übersetzen die anhaltende Beklemmung im Land ins Allegorische. — *In 1957, escaped filmmakers were able to capture the dramatic scenes of the Hungarian uprising in an emotional appeal. Two animated films from the 1980s translate the continuing feeling of oppression in the country into allegory.*

Deadlock

Ferenc Rófusz | Ungarn 1982, 4 min

Mind the Steps!

István Orosz | Ungarn 1989, 6 min

Ungarn in Flammen

Ferdinand Khittl, Stefan Erdélyi | BRD 1957, 83 min

Film und Protest 5 Film and Protest 5

Fr 18:00 CineStar 5 #532

Die Niederschlagung des Prager Frühlings in Aufnahmen, die teils jahrelang versteckt werden mussten. Im Fernsehbericht der ARD sah man die Ereignisse kommen: „Wie vor zwölf Jahren in Ungarn.“ Und in Kuba meldet sich Castro mit einer brisanten Rede zu Wort. — *The suppression of the Prague Spring in footage that in some cases had to be hidden for years. The West German television report saw the events coming: “Like twelve years ago in Hungary.” And in Cuba, Castro pitches in with an explosive speech.*

Sowjetische Truppen in Prag und Budapest (Panorama, 29.7.1968)

BRD 1968, 15 min

Black Days

Ladislav Kudelka, Milan Černák, Ctibor Kováč, Štefan Kamenický | Tschechoslowakei 1968, 30 min

Confusion

Evald Schorm | Tschechoslowakei 1969, 36 min

Noticiero ICAIC Latinoamericano, No. 422

Santiago Álvarez | Kuba 1968, 14 min

Film und Protest 6

Film and Protest 6

Sa 18:00 CineStar 5

#633

Die Massenproteste zur Demokratisierung Polens wurden in zwei Kurzfilmen greifbar – kurz vor Verhängung des Kriegsrechts 1981. Als offener Protest nicht möglich war, nutzten Filmemacher*innen und Künstler*innen Humor zur subversiven Systemkritik. — *The mass protests for the democratisation of Poland became tangible in two short films – just before martial law was declared in 1981. When open protest was impossible, filmmakers and artists used humour for their subversive criticism of the system.*

We Summon You

Bohdan Kosiński | Polen 1981, 8 min

D

The Orange Alternative

Mirostaw Dembiński | Polen 1988, 24 min

D

Birth of Solidarity

Bohdan Kosiński | Polen 1981, 29 min

D

Downhill

Marian Cholepek | Polen 1979, 6 min

A

Film und Protest 7

Film and Protest 7

So 18:00 CineStar 5

#733

Der Freiheitskampf im Baltikum: Die Kraft des friedlichen Protests wird in Filmen aus Litauen und dem damals zur UdSSR gehörenden Estland deutlich. Im lettischen Beitrag über die Barrikaden in Riga zeigt sich die sowjetische Reaktion 1991 in brutaler Konsequenz. — *The Baltic struggle for liberation: The power of peaceful protests is evident in films from Lithuania and Estonia, which was part of the USSR at the time. The Latvian contribution about the barricades in Riga exposes the Soviet response in 1991 in brutal consequence.*

Year of the Dragon

Andres Sööt | UdSSR 1988, 59 min

D

The Cathedral

Laila Pakalniņa | Lettland 1991, 19 min

D

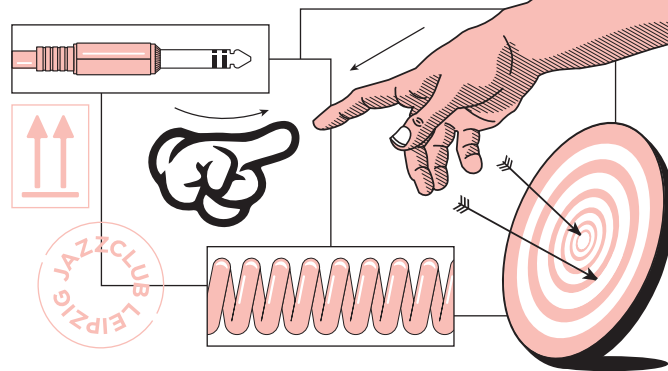
The Baltic Way

Arūnas Matelis, Audrius Stonys | Litauen 1990, 10 min

D

47. LEIPZIGER JAZZTAGE

STELL DIE VERBINDUNG HER 14–21 OKT 2023










Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen und mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes. Änderungen vorbehalten. Es gelten die AGB des Jazzclub Leipzig e.V. Festivalmotiv © Stefan Ibrahim

Die Kinogutscheine

FÜR FILM- FANS



Hier im Kino shoppen und unter
shop.cinestar.de

CineStar
So macht Kino Spaß.

DEFA Matinee: Rekonstruktion eines Tabus *DEFA Matinee: Reconstructing a Taboo*

Der 17. Juni 1953 ist in die Geschichtsschreibung als Volksaufstand in der DDR eingegangen. Die DDR-Staatsführung erklärte jedoch nicht das Volk, sondern vom Westen entsandte Agent*innen für federführend. Mit dem politischen Umbruch 1989/90 erhielt dieses Volk Zugriff auf die Archive. Endlich wurde die filmische Rekonstruktion und Revision der Ereignisse möglich. — *17 June 1953 has gone down in history as a popular uprising in the GDR. The GDR leadership, however, declared not the people but agents sent by the West to have been in command. With the political upheaval of 1989/90, the people gained access to the archives. At last, the filmic reconstruction and revision of the events was possible.*

Sa 11:00 Passage Kinos Wintergarten #661

Wehe den Besiegten – Der 17. Juni 1953

Andrea Ritterbusch | DDR 1990, 87 min

GO MOBILE
GO OUTDOOR
GO ANYWHERE

m o systeme.com
Mobiler Eventcontainer für Roadshow, Messe und Festival

Matinee Sächsisches Staatsarchiv: Deutsch-sowjetische Freundschaft – Verbrüderung und Verklärung *Matinee Saxon State Archive: German-Soviet Friendship – Fraternisation and Glorification*

„Große Sozialistische Oktoberrevolution“, „Todfeind des deutschen nationalsozialistischen Volkes“, „großer Bruder“: Diese Schlagworte skizzieren die wechselhafte Beziehung der verschiedenen deutschen Staaten mit der Sowjetunion. Filmarchivalien beleuchten Facetten der Eigen- und Fremdwahrnehmung der Sowjetunion, gebrochen im Blick der DDR- und Nachwendezeit. — *“Great Socialist October Revolution,” “mortal enemy of the German National Socialist people,” “big brother”*: These catchwords outline the chequered relationship of the various German states with the Soviet Union. Archive film material highlights facets of the Soviet Union’s self and external perception, refracted through the view of the GDR and post-reunification eras.

So 11:00 Passage Kinos Wintergarten #761

Doroga Zhizni – Straße des Lebens

M. Markosov | UdSSR 1965, 9 min

SSSR. 50 Let – 50 Jahre UdSSR [Fragment]

anonym | UdSSR 1972, 10 min

Rückgabe der Kunstschätze an das Grüne Gewölbe

anonym | DDR 1958, 5 min

Drei Jahrzehnte später

Volker Kastius | DDR 1977, 15 min

Begegnungen

Alfred Dorn | DDR 1970, 15 min

Stranicy Moego Kinoalboma – Seiten meines Filmalbums

V. Shendrik, V. Vajda, F. Krevnev | UdSSR 1969, 9 min

Paskutinis

Vladislovas Algimantas Blinstrubas
UdSSR 1970, 9 min

[Kurt Biedenkopf besucht ein sowjetisches Panzerregiment]

Klaus Wilhelm | Deutschland 1991, 8 min

Fokus: Slowenische Dokumentarfilme nach 1991

Focus: Post-1991 Slovenian Documentary Films

Sind slowenische Dokumentarfilmer*innen verrückt? Ihre Arbeiten wurden als „Übung“ für Spielfilme gering geschätzt, institutionelle Förderung war die Ausnahme. Trotzdem blieben die Verrückten ihrer Leidenschaft treu – und schufen aufregende, poetologisch vielfältige Filmschätze von überzeitlicher Gültigkeit. Sechs herausragende Werke stellt DOK Leipzig vor. — *Are Slovenian documentary filmmakers crazy? Their works were looked down on as “exercises” for feature films, institutional funding was the exception. And yet the lunatics remained true to their passion – and created exciting, poetologically diverse film treasures of timeless validity. DOK Leipzig presents six outstanding works.*

Di 14:30 Passage Kinos Wintergarten #262

Ein Diptychon über einen ukrainischen Jungen, der vor der Nuklearkatastrophe von Tschernobyl flieht, nur um seine Ferien ... in einem zukünftigen Kriegsgebiet zu verbringen. Zwanzig Jahre später stellt er sich die Frage nach dem Schicksal seines Landes. — *A diptych about a Ukrainian boy who escapes the Chernobyl nuclear disaster only to spend his holidays ... in a future war zone. Twenty years later, he wonders about the fate of his country.*

Boy, Bloodbrother of Death

Maja Weiss | Slowenien 1992, 67 min

Boy, Bloodbrother of Death 2

Maja Weiss | Slowenien 2012, 52 min

Mi 15:00 Passage Kinos Wintergarten #361

Poetische Erkundungen des meist trostlosen Schicksals slowenischer Landfrauen zwischen den Weltkriegen. Das Leben in verschiedenen kulturellen und religiösen Milieus, beherrscht von der restriktiven katholischen Sexualmoral. — *Poetic explorations of the mostly bleak fate of Slovenian rural women between the World Wars. Life in different cultural and religious milieus, ruled by restrictive Catholic sexual morals.*

Slices of Time

Neven Korda Andrič, Zemira Alajbegović Pečovnik | Slowenien 2001, 60 min

Granny's Sexual Life

Urška Djukić, Émilie Pigard | Slowenien, Frankreich 2021, 13 min

Do 15:00 CineStar 5 #432

Zwei eigenwillige Dokumente über Orte, Zeiten und Erinnerung. Männer geben sich als Reisende aus, erwachsene Kinder vertiefen sich in archaische Spiele. Bemerkenswert komische Filme über Identitätskrisen zwischen Karpatenbecken und Mittelmeer. — *Two idiosyncratic documents on places, times and memory. Men pretending to be travellers, adult kids immersed archaic games. Remarkably funny films about identity crises between the Pannonian Basin and the Mediterranean.*

Karpotrotter

Matjaž Ivanišič | Slowenien 2013, 48 min

Playing Men

Matjaž Ivanišič | Slowenien, Kroatien 2017, 60 min

Animation Perspectives: Anne Isensee_Michelle Brand

Am Anfang war die Linie. Anne Isensee und Michelle Brand entwickeln daraus verschlungene Pfade, philosophieren mit der zeichnenden Hand. In DOK Leipzigs dialogischer Reihe „Animation Perspectives“ begegnen sich ihre Filme, kreuzen sich ihre Blicke auf die künstlerischen Möglichkeiten der Animation – im direkten Austausch miteinander und mit dem Publikum. — *In the beginning was the line. Anne Isensee and Michelle Brand generate intricate paths from it, philosophise through the medium of drawing. In DOK Leipzig's dialogue series “Animation Perspectives,” their films meet, their views on the artistic possibilities of animation cross – in direct exchange with each other and the audience.*

Do 21:00 Passage Kinos Wintergarten #464

[Einblende Fade-in]

Auftritt der Künstlerinnen: Anne Isensee, preisgekrönte Berliner Zeichenfilmminimalistin. Michelle Brand, hochdekorierte deutsch-englische Bild- und Sound-Designerin.

Enter the artists: Anne Isensee, award-winning Berlin-based animation film minimalist. Michelle Brand, highly decorated German-English visual and sound designer.

Megatruck

Anne Isensee | Deutschland 2017, 2 min

Synchronicity

Michelle Brand | UK 2018, 4 min

Dieser Film heißt aus rechtlichen Gründen Breaking Bert

Anne Isensee | Deutschland 2020, 5 min

Yay

Anne Isensee | USA 2021, 3 min

[Werkstattführung Studio Tour]

Wie werden aus Zeichnungen Filmbilder und schließlich Animationen? Wie arbeiten Anne Isensee und Michelle Brand? Welche nicht-filmischen künstlerischen Wege schreiten sie aus?

How do drawings turn into film images and finally animations? How do Anne Isensee and Michelle Brand work? What non-filmic artistic paths do they explore?

Any Instant Whatever

Michelle Brand | UK 2019, 5 min

Ich will

Anne Isensee | Deutschland 2019, 2 min

Miles Davis: What's Love Got to Do With It

Irina Rubina | Deutschland 2022, 4 min

Intro

Anne Isensee | Deutschland 2022, 8 min

Vonfelt: Je pars

Michelle Brand | Deutschland, Frankreich 2023, 4 min

[Ablende Fade-out]

Wann, wenn nicht jetzt wäre Gelegenheit, sich über Anne Isensees lebens- und welthaltige Miniaturen, über Michelle Brands in die Zeit eingreifenden Zeichenfilme auszutauschen?!

If not now, when would be the opportunity to exchange views about Anne Isensee's life- and world-encompassing miniatures, about Michelle Brand's time-unhinging animated films?

Beyond Animation: Zuhause – Grundriss, Aufriss & Leben *Beyond Animation: Home – Floor Plan, Elevation & Life*

Jedes Gefühl hat einen Grund. Jedes prägende Erlebnis steht auf einem Boden. Dieser Ort nennt sich meistens „Zuhause“. Woraus es gemacht ist, wie es schützt oder selbst zur Gefahr wird, warum es manchen das Schönste und anderen das Furchtbarste zu sein vermag? „Beyond Animation“ unternimmt eine Ortsbegehung – in Filmen, die Möglichkeitsräume entwerfen. — *Every emotion, every formative experience is anchored to a place. That place is usually called “home.” What is it made of, how does it protect or become a danger itself, how can it be the most beautiful place for some and the most terrible place for others? “Beyond Animation” undertakes a site visit – in films that design spaces of possibilities.*

Zuhause – Grundriss, Aufriss & Leben 1 Home – Floor Plan, Elevation & Life 1

Mi 17:30 Passage Kinos Wintergarten #363

Ein „Zuhause“ wird mit Fantasie, Glück und Unglück gebaut. Und manchmal droht es verloren zu gehen. Animation, Materialbearbeitungen, 3D-Kadrierung und Soundcollagen helfen, diesen ganz persönlichen Ort zu verteidigen, zu erinnern und zurückzuerobern. — *A “home” is built with imagination, luck and misfortune. And sometimes it threatens to get lost. Animation, edited material, 3D framing and sound collages help defend, recall and reclaim this very personal place.*

Der große Gammel

Susann Maria Hempel | Deutschland 2013, 6 min

Lemon Tree

Joana Silva | Portugal 2017, 5 min

The Little Mole and the TV

Zdeněk Miler | Tschechoslowakei 1970, 6 min

Hoamweh Lung

Felix Klee | Deutschland 2021, 14 min

Brand

Jan Koester, Alexander Lahl
Deutschland 2019, 5 min

Olgastraße 18

Jörg Rambaum, Liv Scharbatke
Deutschland 2011, 4 min

Blight

John Smith | UK 1996, 15 min

Experimentalfilm

Zuhause – Grundriss, Aufriss & Leben 2 Home – Floor Plan, Elevation & Life 2

Mi 19:30 Passage Kinos Wintergarten #364

Das „Zuhause“ ist ein ambivalenter Ort weiblicher Selbstbestimmungen. Er darf neu gelesen und ausgefüllt werden. Er kann spannendes Terrain für körperliche Neugier und Horror sein – oder so schmutzig, dass es eine Londoner Hausfrau ganz verrückt macht. — *“Home” is an ambivalent place of female self-determinations. It may be read and filled anew. It can be an exciting terrain of physical curiosity and horror – or so dirty that a London housewife goes crazy.*

Ouverture

Christopher Becks | Kanada 2012, 5 min

The Formation of Clouds

Marie-Hélène Turcotte | Kanada 2010, 10 min

It's Raining Frogs Outside

Maria Estela Paiso | Philippinen 2021, 14 min

Home Stories

Matthias Müller | Deutschland 1990, 6 min

Limits of Vision

Laura Harrison | USA 2022, 35 min

Zuhause – Grundriss, Aufriss & Leben 3 Home – Floor Plan, Elevation & Life 3

Do 18:00 Passage Kinos Wintergarten #463

Ein sagenumwobenes historisches Bauwerk in Kalifornien inspirierte den Künstler Jeremy Blake zu einer dreiteiligen experimentellen Architekturstudie. Sie beschwört die US-amerikanischen (Zeit-)Geister, die am „Zuhause“ der Witwe Winchester mitwirkten. — *A fabled historical building in California inspired artist Jeremy Blake to create this three-part experimental architectural study which conjures up the contemporary U.S. American spirits that had a hand in the widow Winchester's “home.”*

Winchester Trilogy: Winchester

Jeremy Blake | USA 2002, 18 min

Winchester Trilogy: 1906

Jeremy Blake | USA 2003, 21 min

Winchester Trilogy: Century 21

Jeremy Blake | USA 2004, 12 min

Animation Night: ZwischenWelten – Ein Abend für und mit Tess Martin *Animation Night: InBetweens – Meeting and Celebrating Tess Martin*

In Tess Martins poetischen Geschichten um Zugehörigkeit, Identität und Verlust klingen autobiografische Erfahrungen nach. In jedem Einzelbild ihrer animierten Filme ist sie gegenwärtig, hinterlässt Fingerabdrücke, Schattenränder, Arbeitsspuren. Die Künstlerin lädt dazu ein, diesen Spuren mit ihr gemeinsam nachzugehen – in einer exklusiven kommentierten Werkschau. — *Tess Martin's poetic stories about belonging, identity and loss ring with echoes of autobiographical experiences. She is present in every single frame of her animated films, leaves fingerprints, edges of shadows, traces of work. The artist invites us to follow those traces with her – in an exclusive commented show of her works.*

Fr 20:30 Schaubühne Lindenfels #582

The Whale Story A

Tess Martin | USA, Niederlande 2012, 4 min

Mario A

Tess Martin | Niederlande, USA 2014, 3 min

The Lost Mariner A

Tess Martin | Niederlande 2014, 6 min

Ginevra A

Tess Martin | USA, Niederlande 2017, 4 min

Voice A

Tess Martin | Niederlande 2019, 3 min

How to Make a Phonotrope Video with Drawn Animation D

Tess Martin | Niederlande 2019, 8 min

A Moment's Reverie A

Tess Martin | UK 2007, 10 min

Orbit A

Tess Martin | Niederlande 2019, 7 min

Still Life with Woman, Tea and Letter A

Tess Martin | Niederlande 2022, 3 min

1976: Search for Life – Installation D

Tess Martin | Niederlande 2023, 11 min

Hommage Peter Mettler: Work in Process

Gäbe es das Genre des achtsamen Films, so wäre Peter Mettler eine seiner prägenden Persönlichkeiten. Die kontinuierliche Befragung von Dasein und Sinn menschlicher Existenz bestimmt sein Schaffen seit den Anfängen. Dabei ist sein Zugang stets unvoreingenommen, ja demütig. Ein Forscher, der durch das „Filme Machen“ an sich Bedeutung herzustellen sucht. — *If the genre of mindful film existed, Peter Mettler would be one of its major proponents. From the very beginning, his creative practice has been determined by a continuous questioning of the presence and meaning of human existence. His approach is always receptive to the unexpected, even humble. A searcher striving to generate meaning through “film-making” per se.*

Gambling, Gods and LSD D

Peter Mettler | Schweiz, Kanada 2002, 180 min

Di	10:30	CineStar 2	#211
Fr	18:00	Passage Kinos Wintergarten	#563

Picture of Light D

Peter Mettler | Kanada 1994, 87 min

Di	20:00	Polnisches Institut	
Mi	19:30	Schaubühne Lindenfels	#382

While the Green Grass Grows D

Peter Mettler | Schweiz, Kanada 2023, 166 min

Di	20:30	CineStar 2	#214
Fr	13:30	CineStar 5	#531
So	14:30	Regina Palast 4	#771

Meisterklasse: Peter Mettler *Masterclass: Peter Mettler*

Filmemachen ist Prozess. Selten trifft dies so sehr zu wie im einzigartigen Schaffen von Peter Mettler. Sein Werk bleibt im Fluss, fortlaufend. In der Meisterklasse gibt er Einblick in seine außergewöhnliche, so prozesshafte wie empirische Herangehensweise und gewährt Ausblick auf das siebenteilige geplante filmische Tagebuch „While the Green Grass Grows“. — *Filmmaking is process. This is rarely truer than in Peter Mettler's unique creative practice. His work stays in flow, continuously. In this masterclass he offers insights into his exceptional, equally processual and empirical approach and a preview of the seven-part planned audiovisual diary “While the Green Grass Grows.”*

Do 15:30 Propsteikirche St. Trinitatis

Extended Reality: DOK Neuland – Nowhere Is Only Somewhere

Letztendlich ist jedes Neuland dasselbe. Die Welt verändert sich zwar stetig, aber ihre entmutigenden Strukturen bleiben. Doch Resignation ist keine Option. Die XR-Ausstellung von DOK Leipzig ermöglicht spielerische und intuitive Zugänge zu den Themen der Gegenwart. Sie lädt uns ein, aus abstrakten Fakten emotionales und kollektives Wissen zu machen. — *In the end, every Neuland is the same. The world is constantly changing, but its discouraging structures remain. However, resignation is not an option. DOK Leipzig's XR exhibition offers playful and intuitive approaches to current issues. It invites us to transform abstract facts into emotional and collective knowledge..*

Museum der bildenden Künste

Di, Do – So **11:00 – 18:00**

Mi **12:00 – 20:00**

The Assembly

VR-Installation

Charlotte Bruneau | Luxemburg 2023, 18 min

No Place But Here

360°-Film

Dylan Valley, Annie Nisenson | Südafrika 2022, 16 min

The Contrast or Illusion

VR-Installation

Mariusz Borzyszkowski | Polen 2023, 6 min

Pause

Game

Michal Shoshan | Israel 2020, 20 min

Draw for Change: We Exist, We Resist

VR-Erfahrung

Mariana Cadenas | Belgien 2023, 15 min

Plastisapiens

VR-Erfahrung

Miri Chekhanovich, Édith Jorisch
Kanada, Israel 2022, 15 min

Elele

VR-Erfahrung

Sjoerd van Acker | Niederlande 2022, 7 min

This Is Not a Ceremony

360°-Film

Ahnahktsipiitaa (Colin Van Loon)
Kanada 2022, 21 min

Her Name Was Gisberta

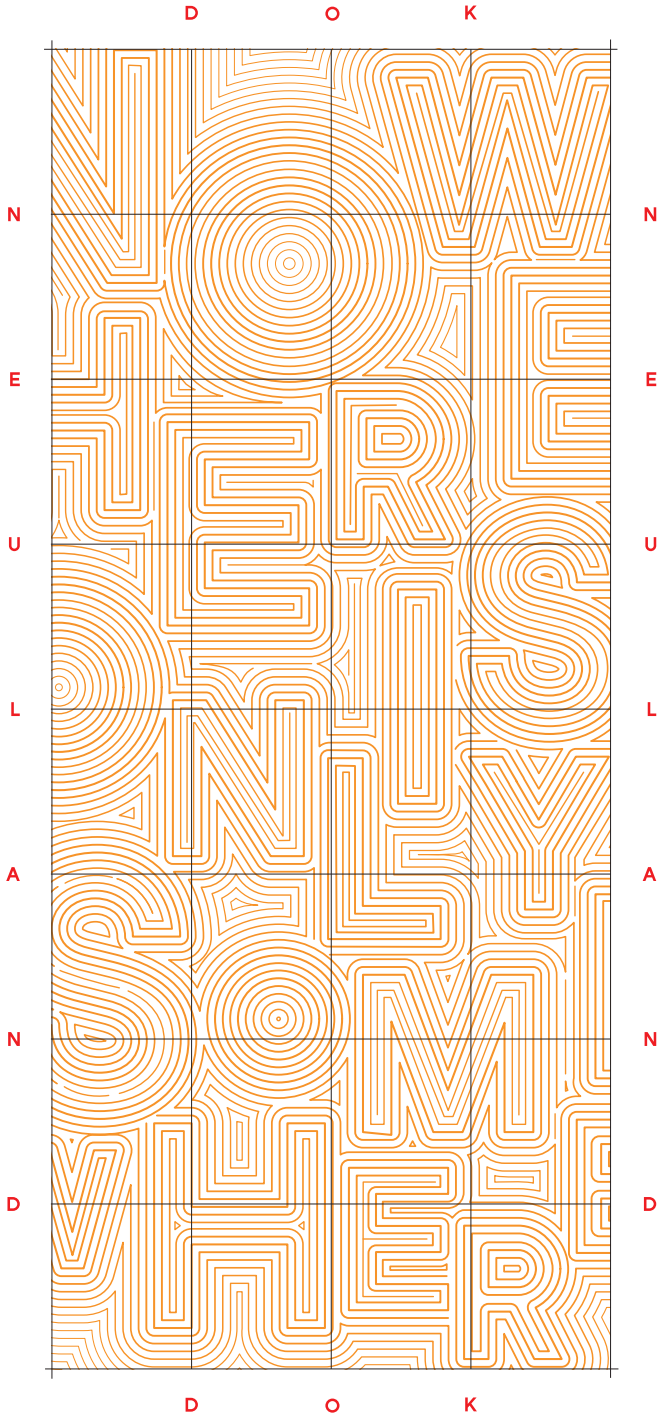
360°-Film

Sérgio Galvão Roxo | Portugal 2023, 30 min

You Destroy. We Create

360°-Film

Felix Gaedtke, Gayatri Parameswaran
Deutschland 2022, 25 min



5x5

Shorts from the East

25 dokumentarische
und animierte Kurzfilme
aus 5 Ländern

25 documentary and
animated short films
from 5 countries

14.10.2023
Polnisches
Institut

Hop-on-Hop-off
starting 17:30

Eintritt frei
free admission

unterstützt von
supported by



Croatian
Audiovisual
Centre
Hrvatski audiovizualni centar



Estonian
Film
Institute



National
Film Centre of Latvia



SLOVENSKÝ
FILMOVÝ ÚSTAV
SLOVAK FILM
INSTITUTE



SLOVENSKI
FILMSKI
CENTER
JAVNA
AGENCIJA
SLOVENIAN
FILM
CENTRE

Short Film About Life

Laila Pakalniņa | Lettland 2014, 2 min

'Til We Meet Again

Ülo Pikkov | Estland 2021, 14 min

All Those Sensations in My Belly

Marko Dješka | Kroatien, Portugal 2020, 13 min

Borders

Damjan Kozole | Slowenien 2016, 10 min

The Flight

Rein Raamat | Estland 1973, 9 min

In Line

Kamila Kučíková | Slowakei 2014, 4 min

Choir Tour

Edmunds Jansons | Lettland 2012, 5 min

Postcards

Nika Autor | Slowenien 2010, 9 min

Cockpera

Kata Gugić | Kroatien 2020, 5 min

Yellow

Ivana Šebestová | Slowakei 2017, 6 min

A Most Exquisite Man

Jonas Taul | Estland 2021, 15 min

Ursus

Reinis Pētersons | Lettland 2011, 10 min

Last Lunch

Miha Šubic | Slowenien 2011, 4 min

Faceless

David Lušičić | Kroatien 2020, 14 min

Attention All Passengers

Marek Moučka | Slowakei 2020, 20 min

Colourbird

Rein Raamat | Estland 1974, 8 min

Riga's Lilac

Lizete Uptie | Frankreich, Lettland 2019, 14 min

Prince Ki-Ki-Do: A Cup of Tea

Grega Mastnak | Slowenien 2016, 14 min

The Raft

Marko Meštrović | Kroatien 2021, 14 min

Symbol

Kristína Žilínčárová | Slowakei 2022, 9 min

Vacuum Cleaner

Avo Paistik | Estland 1978, 9 min

Electrician's Day

Vladimír Leschiöv | Lettland 2018, 9 min

Nenad

Yuliya Molina | Slowenien 2017, 6 min

Events Meant to Be Forgotten

Marko Tadić | Kroatien 2020, 6 min

Journey

Marek Jasaň | Slowakei, Frankreich 2018, 9 min

Gefördert durch



Gold



Silber



Bronze



Weitere DOK Fördernde und Freund*innen
More DOK Supporters and Friends

- Barbara Hobbie und Richard Mancke
- culturtraeger GmbH
- DEFA-Stiftung
- Deutsches Institut für Animationsfilm e.V.
- Doc Alliance
- Doris Apell-Kölmel und Michael Kölmel
- Europäische Stiftung der Rahn Dittrich Group für Bildung und Kultur
- Leipziger Gesellschaft zur Förderung der Filmkunst e.V.
- Galerie für Zeitgenössische Kunst Leipzig
- Gangart Werbung GmbH
- IIs Medientechnik GmbH
- Petersbogen Leipzig
- Staatliche Porzellanmanufaktur Meißen
- Stiftung Friedliche Revolution
- ver.di Filmunion

Förderhinweise Freistaat Sachsen: Gefördert durch das Sächsische Staatsministerium für Wissenschaft Kultur und Tourismus. Diese Einrichtung wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes. **Kreatives Europa:** Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch ausschließlich denen des Autors bzw. der Autoren und spiegeln nicht zwingend die der Europäischen Union oder der Europäischen Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA) wider. Weder die Europäische Union noch die EACEA können dafür verantwortlich gemacht werden. **Bundesstiftung Aufarbeitung:** Gefördert mit Mitteln der Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur. **Goethe Institut + Auswärtiges Amt:** Gefördert mit Mitteln für Filmfestivalförderung de + mobil des Goethe-Instituts in Kooperation mit dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland.

DANCE WITH THE WINNERS

Schaubühne
Lindenfels
Sa, 14.10.2023

19:00
Preisverleihung
10€ / 8€ (erm.)

22:00
Abschlussparty
[EVERYBODY WELCOME]

#681

Preise & Tickets

Prices & Tickets

Online-Verkauf

Online Sale

dok-leipzig.de | ab starting 21.09.

Vor-Ort-Verkauf

Onsite Sale

DOK Ticketkassen DOK Ticket Counters
Museum der bildenden Künste Leipzig
6.10. | 12:00 – 18:00
7.10. – 14.10. | 10:00 – 18:00

CineStar, Passage Kinos, Regina Palast, Schaubühne Lindenfels, Schauburg, Cinémathèque, Kinobar Prager Frühling ab 9.10. – täglich 60 Minuten vor Beginn der ersten DOK-Vorführung bis 30 Minuten nach Beginn der letzten Vorführung starting 9.10. – 60 minutes before the first DOK screening until 30 minutes after the start of the last screening at the daily box office

! Einlass in die Kinos erfolgt auch für Akkreditierte nur mit gültigem Ticket für die jeweilige Vorstellung. Seien Sie bitte pünktlich. Mit Vorstellungsbeginn verfällt das Ticket. DOK Leipzig behält sich vor, nicht eingenommene Plätze mit Beginn der Vorstellung im Last Minute Sale neu zu vergeben. Ermäßigte Tickets sind nur mit Nachweis gültig.

! Only guests and accredited guests with valid tickets will be admitted to the cinemas. Please be on time. Tickets are valid only until the start of the screening. DOK Leipzig reserves the right to reassign seats that have not been taken in the Last Minute Sale. Discounted tickets are valid only with the proper identification.

Last Minute Sale

Ausverkauft? Letzte Chance: Im Last Minute Sale werden mit Beginn der Vorstellung nicht in Anspruch genommene Plätze neu vergeben. Sold out? Take the chance: The Last Minute Sale will start concurrently with each screening. All non-taken seats will be reallocated.

Passage Kinos:

Warten Sie vor dem Kinosaal. Das DOK-Team ruft freie Plätze aus. Wait outside the cinema hall. The DOK team calls out free seats.

CineStar, Regina Palast, Schaubühne Lindenfels, Schauburg, Cinémathèque, Kinobar Prager Frühling: Melden Sie sich an der Ticketkasse. Contact the ticket counter team.

Festival

Dauerkarte Season ticket	75,00 €
ermäßigt* reduced*	45,00 €

Einzelkarte Single ticket	10,00 €
ermäßigt* reduced*	8,00 €

*Der ermäßigte Preis gilt für berechnigte Personenkreise laut AGB. Vorstellungen mit Beginn bis einschließlich 16:00 kosten generell 8,00 € für alle. *Reduced prices apply to eligible persons according to the T&C of DOK Leipzig. Screenings until 16:00 generally cost 8,00 € for all.

Kids DOK

Einzelkarte Single ticket	5,00 €
---------------------------	--------

! Kindergarten- und Hortgruppen willkommen: Anmeldung unter kids@dok-leipzig.de

DOK Stream 24 h

Video-on-Demand via dok-leipzig.de

Einzelkarte Single ticket	5,00 €
---------------------------	--------

DOK Industry One-Day Passes

DOK Archive Market	35,00 €
--------------------	---------

DOK Exchange XR / Animation Focus	35,00 €
-----------------------------------	---------

Katalog

Catalogue

via DOK Box	10,00 €
-------------	---------

via bestellung@dok-leipzig.de
inklusive Versandpauschale

Shipping and handling included	20,00 €
--------------------------------	---------

Allgemeine Hinweise

General Information

Awareness Team

Unser Awareness-Team steht Menschen zur Seite, die Diskriminierung oder Grenzüberschreitungen erfahren haben. Our awareness team is here to support people who have experienced discrimination or transgressions.

Vor Ort On-site

Festivalzentrum Festival Centre
Museum der bildenden Künste Leipzig
8.10.–14.10. | 16:00–18:00

Per Telefon via phone
+49 (0)176 1562 6320
8.10.–14.10. | 14:00–00:00

Per E-Mail via email
awareness@dok-leipzig.de

Barrierefreiheit

Accessibility

Informationen finden Sie auf unserer Website, im Zeitplan und auf S.112. For information see our website, the Timetable and p.112.

Triggerwarnungen

Content Notes

Filmspezifische Hinweise auf besonders gewaltvolle oder potenziell traumatisierende Inhalte und Darstellungen finden Sie auf unserer Website. For film-specific notes on violent or potentially traumatising content and depictions, see our website.

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen von DOK Leipzig, abzurufen unter dok-leipzig.de Subject to the DOK Leipzig General Terms & Conditions viewable at dok-leipzig.de

LEIPZIG TAG & NACHT 2023/24
27. AUSGABE 9,80 €
Reportagen, Anekdoten und Tipps für Genießer
200 Restaurants im Test plus 900 Adressen

Im gut sortierten Zeitschriftenhandel erhältlich.
Das E-Paper finden Sie auf www.kreuzer-leipzig.de









Festival












	Festivalzentrum Festival Centre Museum der bildenden Künste Leipzig Katharinenstraße 10 DOK Ticketkassen DOK Ticket Counters 6.10. 12:00 – 18:00 7.10.–14.10. 10:00 – 18:00 Gästebüro Guest Office 7.10. 15:00 – 18:00 8.10.–13.10. 9:00 – 18:30 14.10.+15.10. 11:00 – 14:00 Extended Reality: DOK Neuland Ausstellung Exhibition 10.10.+12.10.–15.10. 11:00 – 18:00 11.10. 12:00 – 20:00	
---	--	---

	DOK Box am Markt DOK Box City Centre Information und Katalog Information and catalogue 4.10.–15.10. 12:00 – 18:00	
	DOK Box Hauptbahnhof Osthalle Information und Katalog Information and catalogue 8.10.–15.10. 12:00 – 18:00	

Veranstaltungsorte

Venues

	Hauptbahnhof Osthalle Willy-Brandt-Platz 5	
	CineStar Petersstraße 44 Kino 2 / 4 3 Rollstuhlplätze mit Begleitperson 3 wheelchair spaces with companion seat Kino 5 / 6 1–2 Rollstuhlplätze mit Begleitperson 1–2 wheelchair spaces with companion seat	
	Passage Kinos Hainstraße 19a Astoria 2 Rollstuhlplätze mit Begleitperson 2 wheelchair spaces with companion seat Wintergarten 1 Rollstuhlplatz mit Begleitperson (kleinere Rollstühle) 1 wheelchair space with companion seat (smaller wheelchairs)	
	Regina Palast Dresdner Straße 56 Tram 4, 7 bis Koehlerstraße Kino 1 3 Rollstuhlplätze mit Begleitperson 3 wheelchair spaces with companion seat Kino 4	

	Schaubühne Lindenfels Karl-Heine-Straße 50 Tram 3, 14 bis Felsenkeller	
	Schauburg Antonienstraße 21 Tram 1, 2, 3, Bus 60 bis Adler	
	Cinémathèque Leipzig in der naTo Karl-Liebknecht-Straße 46 Tram 10, 11 bis Südplatz	
	Kinobar Prager Frühling Bernhard-Göring-Straße 152 Tram 9, 10, 11, Bus 70, 89 bis Connewitzer Kreuz	
	Polnisches Institut Filiale Leipzig Markt 10 (Handwerkerpassage)	
	Propsteikirche St. Trinitatis Nonnenmühlgasse 2	
	DOK im Knast Jugendstrafvollzugsanstalt Regis-Breitingen Deutzener Straße 80 04565 Regis-Breitingen ! Anmeldung bis Registration by 6.10. Tel.: +49 (0)341 30864-0 E-Mail: dokimknast@dok-leipzig.de	





Vom Festivalzentrum zum Ziel.
From Festival Centre to your destination.

● Festivalzentrum

□ DOK Box

⊙ Haltestellen

	→ 1	→ 4	→ 5	→ 6	→ 7	→ 8	→ 10
km	0,6	2,4	3,7	4,5	2,0	3,8	0,7
🚶	8	28	44	57	25	48	9
🚲	3	9	16	20	9	15	4
🚆	-	18	19	22	16	25	-

3sat . Das Programm von ZDF . ORF . SRG . ARD



HIER FLIEGEN DIE GEDANKEN

Geschichten aus der Realität.
Dokumentarfilme im TV
und in der 3satMediathek.



3sat macht den Kopf an.

DOX Leipzig

ANIMATION NIGHT



*Zwischen Welten –
Ein Abend für und
mit Tess Martin*

13.10.2023, 20:30

Schaubühne Lindenfels

Mit freundlicher
Unterstützung von:

